ΣΕΝΕ 42. (Ἐφρενδζὶ 12 Ἰανουάριος) ΠΕΝΤΖΕΜΠΕ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1892 (1308) (Χιδζριγὲ Δζεμαζιουλ ἀχὴρ 23 1310) Νόμ 4618

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ
Δέρι σααδετδὲ

Σενεδὶ	Γρ. 120
Αλτὴ ἀϊλιγή	» 65
Ταδραλαρδὰ	
Σενεδὶ	» 160
Αλτὴ ἀϊλιγὴ	» 85
Μεμαλίκι ἐδζνεπιεδὲ	
Σενεδὶ	Φρ. 40
Αλτὴ ἀϊληγὴ	» 20

Νουσχασὴ 40 Παρᾶ

ΜΟΥΤΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΜΕΖΧΕΠΙΓΕ ΒΕ ΦΕΝΝΙΓΕ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΛΟΥΠ

ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΝΕΣΡ ΟΛΗΝΟΥΡ.

Μουδιρλὲρ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ	σατηρὴ	4δζὶ	σαχηφὲ	Γρ. 2
»	»	3δζὶ	»	« 4
»	»	2δζὶ	»	« 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Ἰστανπολδὰ Οὐζοὺν Τζαρσουδὰ
Ταχτᾶ Καλεδὲ Νόμ. 138.

Νουσχασὴ 40 Παρᾶ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ
31 ΠΕΜΠΤΗ Μελάνης τῆς Ὁσίας,
ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ
Ἡμέρας 31 ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 10. καὶ ἡ νὺξ 14
1 ΠΑΡ[illegible]Σ Ἡ περιτομὴ τοῦ Χριστοῦ καὶ Βασιλείου,
2 ΣΑΒΒΑΤΟΝ Σιλβέστρου Πάπα Ρώμης καὶ Θεαγένους
3 ΚΥΡΙΑΚΗ Μαλαχίου καὶ Γορδίου μάρτυρος
4 ΔΕΥΤΕΡΑ Ἡ Σύναξις τῶν 70 μαρτύρων

Βουχάρα Ἐμιρί.

Ρωσσίανην πλάδη μεσχουρεσὶ ἰλὲ, Πέτερσπουργ σεγρινὶ ζιαρὲτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν Βουχάραδαν ἀζιμὲτ ἰδὲν Ἐμὶρ Σεηδ-Ἀβδοὺλ-Ἀχὰτ χὰν χαζρετλερὶ 1885 σενεσὶ 8)βριος 31δὲ βεφὰτ ἰδὲν Ἐμὶρ Μουζαφφαρ—Ἐδδὶν χαζρετλερινὶν 4νδζοὺ μαχδουμὶ ὀλοὺπ, ὁ σενὲ 9)βριος 4νδὲ πεδερινὶν μακαμηνὰ τεφφὶ ὀλμουσδηρ. Ἐμὶρ Μουζαφφὲρ Ἐδδὶν χαζρετλερινὶν ἰλκ ὀγλοὺ Ἀβδοὺλ Μαλὶκ 1868 σενεσινδὲ πεδερινὶν ρουχσατηνὴ ἰστιχσάλ ἰτμεκσιζὶν Ἰγγιλιζλὲρ ἰλὲ περαπὲρ Χινδιστὰν χουδουτλαρηνδὰ Ρωσσία ἀσακιρὶ ἰλὲ μουχαρεπὲ ἰτμὶς βὲ μαγλοὺπ ὀλαρὰκ, Χινδιστανὴν Πεσαβέρα σεγρινὲ τζεκιλμὶς βὲ ἔλαν ὀραδα Ἰγγιλτέρα γιουκουμετὶ ταραφηνδὰν τεκαοὺτ μαασὴ ὀλαρὰκ ἰστιραχάτλε γιασάγιορ. Μούμα ἰλειγὶν 2 κιουτζτζοὺκ πιραδερλερὶ 1865 ἰλὲ 1885 σενεσὶ ἀρασηνδὰ φεβτ ὀλδηκλαρηνδάν, βελίι ἀχδλὴκ πεδερινὶν ἐν μαχπουποὺ μουστάρουν ἰλέιχ Σεηδ-Ἀβδοὺλ Ἀχὰτ χαζρετλερινὲ καλμηὴς ἰδί. Ἐμὶρ χαζρετλερὶ 1857 σενεσινδὲ πεδερινὶν βελίι ἀχδλὴκ ζεμανηνδὰ Κερμὶν ἐγιαλετινδὲ τεβελλοὺτ ἰτμὶς βὲ βαλιδεσὶ Ἰρανὶ ὀλδηγὴ χαλδὲ Σαασάττεσμιὲ ὀλουνουρίμις. Κουτζουκλουκκεμαλετινδὲ πεδερὶ τεαλὶμ βὲ τερπιεσὶ χουσουσουνὰ ὁ δερεδζὲ σαῒ ου γαϊρὲτ ἰτμίσδιρκι ἀνὰ λισανὴ ὀλὰν Ταδζὶκ νὰμ λισανηνδὰν μαδὲ Ἀρὲπ βὲ Φαρσὶ λισανλαρηνὴ γάγετ βασὴ σουρετδὲ τεαλὶμ ὀλουνμούς, βὲ σίμδι ἴλμι τεβαρὶχ ἰλὲ σάρκ λισανλαρηνὴν φιλολογίασηνη μουκεμὲλ σουρετδὲ ἐζπερλεμίσδιρ· 13 γιασηνδὰ ἰκὲν πεδερὶ ἀνὴ ἐβερμὶς, βὲ 18 γιασηνδὰ Κερμὶν ἐγιαλετινὲ βέη τεαγὶν ἰτμὶς ὀραδακι πεδερινὶν βεφατηνὰ δεγὶν βαλιλὶκ μεεμουριετὶ ἰλὲ καλμάγλε ἐχαλιγὲ ἰπρὰζ ἰτδιγὶ χούσνου τεβετζτζοὺχ, πεδερινὲ σερεκκάτ, βὲ ἀδαλὲτ ἰλὲ ἀνλερὶν μουχαππετινὶ δζελπ ἰτμίς, βὲ ὁ ταρικινὶ δαχὶ ἔλαν ἰστιμάλ ἰτμεκδέδιρ. Πεϊλιγὶ ἐσνασηνδὰ ἄτ γιαρησλαρηνὰ βὲ ἀδὰ κιτμεγὲ μερακλὴ ὀλδηγηνδάν ἀτὰ πινμεκλικδὲ ὁ δερεδζὲ μεχαρὲτ κέσπ ἰτμίσδιρκι, σίμδι οὔμουμ ἐγιαλετλερινὶν ἰτζερουσινδὲ κενδουσὶ κιπὶ μεχαρετλοὺ κιμσὲ γιόκδουρ. 1885 σενεσινδὲ πεδερὶ μουστάρουν ἰλεϊχι, σίμδικὶ Ρωσσία Ἰμπερατορουνοὺν στεψισινδὲ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν Μόσχαγια κιονδερμὶς ἰδὶ βὲ ὀραδὰν πάδεχου Πετερσπουργου ζιαρὲτ ἐϊλεμίς, βὲ Ἰμπερατὼρ ἰλὲ Ἰμπερατορίτζανην ταλτηφκαταμὶζ τάδρου χαρακετλερινδὲν βὲ Ρωσσίαδα κιορμοὺς ὀλδηγὴ μεδενιετδὲν μεμνοὺν ὀλαρὰκ μεμαλικινὲ δαχὴ ἀϊνηχη ἐδεπιάτ βὲ μεδενιετὶν ἰδχαλὶ ἰτζοὺν Πεϊλιγινδὲν σόνρα γαϊρὲτ ἐϊλεμίς, βὲ ἐσαρετὶ ρὲφ ἰλὲ χιοκουμετινὶν πὲκ τζὸκ ἀσκὲρ ἰδαρὲ ἰτμεγε οὔμουρου μαλιέδζε κουδρετὶ ὀλμαδηγηνη κιορερὲκ ἀσακιρὶν νησφηνὴ δαγητμὶς, γὲρ ἀλτὴ μαχπετλερινὶ καλδηρμὴς, δζεζὰ ἰλὲ ἀδὲμ ὀλδουγμὲκ νιζαμηνὴ λάβγ ἰτμὶς βὲ σάϊρ πού κιπὶ κιουζὲλ τετπιρλερδὲ πουλουνμούσδηρκι, Βουχάρα χιοκουμετινὶν σίμδικι σααδὲτ χαλὶ ἀνὴν τάδρου μουτεπιρανεσινὲ ἄτφ ὀλουνούρ.

Χένουζ 36 γιασηνδὰ ὀλοὺπ δίντζ τάμ βὲ γιοβαρλὰκ σακαλλὴ, γαϊρὲτ κὲς βὲ τζαλησκάνδηρ. Κιουνὲς δογδουγοὺ ἀνδὲ καλκὰρ βὲ χανεσινὲ γὲρ βακὴτ σαὰτ 12δὲν σόνρα τζεκιλοὺρ. Σαλὶχ, χακκανιὲτ βὲ ἀδαλετὶν δοστοὺ, σαδακατλοὺ βὲ ταλτηρλήδηρ, βὲ φαρζλαρηνὴν ἰδζασὴ σηρασηνδά, σεδὶτ ἀδὶλ, βὲ νιζαματηνὶν ἰδζρασὴ ἰτζοὺν δζὰν φεδὰ ἰδὲρ ἐγαλισινὶν κιαφφεσινὶ ἐδλατλαρὴ κιπὶ σεβέρ, βὲ ἀνλερὶν ἰφτιχαρληγὴ ἰτζοὺν δζαννηνὴ φεδὰ ἰδερὲκ κιδζὲ κιουνδοὺζ ὀγρασήρ.

Πετερσπουργὰ μουπασιρὲτ ἰτδιγὶ ἴσπου σεγιαχατηνδὰ μαγετινὲ ἐν πογιοὺκ ὀγλοὺ Σεηδ-Μὶρ ἀλεμαγὶ δαχὴ ἀλμησδηρκι, Πέτερσπουργ σεχρινὶν ἐν μουκεμὲλ βὲ μουνταζὰμ μεκτεπλερινὶν πιρισινὲ καὶτ ἰτδιρεδζέκδιρ. Μαγέτι ἐρκιανὴ 35 κισιδὲν μουρεκκέπδιρ, βὲ ἀνλερὶν κουμανδαρὴ Σα-Μιρζᾶ Ἰρανὶ ὀλδηγὴ χαλδὲ (μουκάδδεμα Πέτερσπουργ σεφιρὶ ἰμίς) Ἐμὶρ χαζρετλερινὶν ἐν σεβδιγὶ δοστλαρηνδάνδηρ.

Ἐμὶρ χαζρετλερινὶν κουμανδὰ ἰτδιγὶ Βουχάρα χιοκουμετὶ 1 1)2 μιλιὸν σακινεγὶ σαμίλδιρ, πουνοὺν κι χέμαν νησφὴ Βουχάρανην Οὐζπὲκ καπιλεσινδὲν βὲ νησφὴ Τασδζὴκ (Σάρτα) Ἀδζὲμ, Ἀρὰπ, Γεχουδὶ βὲ Τζινκιανελερδὲν ἰπαρέτδιρ· οὔμουμ χιοκουμὲτ 28 πεϊλιγὲ τακσίμδιρ· πουνλαρήνκι ἐν μεσχουρλαρὴ Καρσὴ Σαὰρ, Χισσὰρ βὲ Τσαρδζούδουρ. Ἐχαλινὶν κήσμη ἀζαμὴ τιδζαρὲτ βὲ ζιραὰτ ἰλὲ μεσγούλδουρ, φάπρικα βὲ σάϊρ μουαμελάτη φεννιγὲ ἰσὲ, δαχὰ ὀραλαρδα ἰδζάτ ὀλμαμησδηρ.

Μεζκιοὺρ πεϊλιγὶν οὔμουμ ἀσακιρὶ 15000 κισιδὲν ἰπαρὲτ ἰμίς.

Μάγχη τουνελί.

Ἰγγιλτέρα ἰλὲ Φράνσαγι γὲκ δικερινὲ ραπτ ἰτμὲκ οὐζρέ, Μάγχη δενιζὶ ἀλτηνδὰν πὶρ τουνὲλ ἰνσασὴ ἰτζοὺν ἀκδέμδζε τεσεκκοὺλ ἰδὲν σιρκὲτ ἀζασὴ μουσσιοὺ Γλάδστωνουν μεσκὴι ἰκτιδαρὰ κετζμεσὶ οὐζερινὲ ἰμτιγιὰζ βὲ μουσααδὲ ἰστιχσαλινδὲν γίνε οὐμιδβὰρ ὀλαρὰκ, πουνδὰν ἀκδὲμ δεφατὴ ἰλὲ Παρλαμέντονουν ἐνζάρη τασηκηνὰ βὰζ ὀλουνούπδα χὲρ δεφασηνδάδα ρὲδ ὀλουνὰν λαϊχαλαρηνὴ πού δεφὰ γένιδεν τακδὶμ ἰτμὲκ οὐζρὲ, μάχη χαλὴν 18)δζὶ Δζουμαὰ κιουνοὺ ρεὶς Σὶρ Ἐδγὰρ Βότκινιν τάχτη ἰδαρεσινδὲ ὀλαρὰκ ἄκδη ἰτζτιμὰ ἰτμισλέρδιρ.

Ρεΐσιν νουτκουνδὰν ἀνλασηλδηγηνὰ ναζάρεν Ἰγγιλτέρα δζιχετινδὲν πασλαγιαρὰκ 7 καδὲμ ἀρζηνδὰ ὀλαρὰκ 2,000 μέτρο μαχὲλ χάφρ βὲ ἰνσὰ βὲ ὁ μηκδὰρ μαχὲλ δαχὴ, Φράνσα δζιχετινδὲν ἰνσὰ ὀλουνδηκδὰν σόνρα τεαδίλι ἀμελιὰτ ὀλουνμούσδουρ. Τουνελὶν ἰνσαατηνὰ σάρφ ὀλαν χαρζὴν γιουζδὲ 65ὶ κιρὲτζ, βὲ 35ὶ κιλδὲν ἰπαρὲτ ὀλδηγηνδάν, ἰνσαάτη μεζκουρὲ οὐζερινδὲν ἀλτὴ σενὲ μιρουρ ἰτδιγὶ χαλδὲ ἔλαν πὶρ μαχαλδὲ ζερὲ καδὰρ ποζουκλοὺκ βὲ νεμλακλὴκ κιορούλμεμίσδηρ, βὲ Μάγχη δενιζὶ ἀλτηνδὰ κιομοὺρ μαδενλερὶ πουλμὰκ ἰτζοὺν τεχαρριγιατὴ λαζημὲ ἰδζρα ὀλουνμοὺς βὲ μεζκοὺρ μαδενλερὶ ἰσλετμὲκ οὐζρέ πὶρ σιρκὲτ τεσκὶλ κηληνμήσδηρ.

Σιρκετὶν Φράνσα δζιχετὶ ρεϊσὶ μουσσιοὺ Λέων Σαὶη τουνελὶν Ἰγγιλτέρα κησμηνὴ κιοζδὲν κετουρμὲκ ἰτζοὺν καρίπεν Λόνδραγια κιδεδζὲκ ἰμίς.

Ρωσσίαδα πουγδάϊ μαχσουλοὺ βὲ τιτζαρετί.

Πέτερσπουργδαν ἀληνάν χαπερλερὲ ναζάρεν Ρωσσία χοκουμετινδὲ πού δεφά ναζάρη ἰτινα ὀλουναδζάκ πουγδάϊ βὲ ζηραάτ μεσεελεσὶ, μουάχηρεν τιδζαρέτ ναζαρετινδέ μεβκὴϊ τεζεκκουρὲ βὰζ ὀλουνμούσδηρ. Μουσαχεδὲ ὀλουνούορκι Ρούς ζαχαϊρινὶ δουβέλι ἐδζνεπιεγέ ἰχράδζ ἰδενλὲρ ἐνκὶν πουγδάϊλαρ βὲ νεβλερί ἀδιλὲρ ἰλὲ καρησδηραράκ, Εὐρώπα πιάσετινδὲ φιατλαρὴν δουσμεσινὲ σεπὲπ ὀλουορλαρ ἰμίςκι, ζεβαλλὴ ζουρααηὴν πὶν μεσεκκάτ βὲ ζαχμετλὲρ ἰλὲ μεϊδανά κετουρδιγὶ μαχσοὺλ ἐμεκλερινί κορούμαγιορ ἰμίς. Φιατλαρὴν δουσμεσί ἰτζοὺν, ἰχράτζ ἰδενλὲρ γιανλὴς τηλεγραφλὰρ ἰλὲ πιασεγὶ τεπτὶλ ἰδιορλαρ ἰμὴς, πουνοὺνκι φαρκηνδα ὀλουναρακ, τιδζαρέτ ναζαρετί τεδαπίρι λαζημεγὶ ἰττιχάζ ἰτμὶς βέρεσμί δζεριδελὲρ ἰλε πουνοὺ τεκζὶπ ἰτμίσδιρ. Χαλποὺκι ζαχαϊρὴν καρησὴκ ὀλαρακ σατηλμαμασηνα χοκουμέτ ταραφηνδαν πὶρ μανιλὶκ ὀλαμαγιορ, ζίρα ζαχρὲ τουζδζαρὴ Ρωσσίαδακι φιάτλε, Εὐρώπα πιασελερινδεκί φιὰτ φαρκηνὴ κιοζεδερὲκ χὲρ σεγὶ γιαπμαγ δζεσαρὲτ ἰδίορ βέ νεβλερὶν δεγισιλμεσὶ βὲ ἐδναλασμαση ἰλὲ, Ρωσσία ἐμβαλληνὴν νὰμ βὲ οὐνουνὲ χαλὲλ κελίορ, βὲ πού βέτζχιλε χὲρ ἰκὶ δζιχέτδζε κερὲκ δαχίλδζε βὲ κερὲκ χαριτζδὲ τιδζαρετὲ χαλὲλ βὲ φιατλαρὰ δουργουνλοὺκ κελδιγινδὲν, ζεβαλλὴ ρεντζπερλὲρ πού γιουζδὲν δαχὴ μουζδαρὴπ ὀλμακδα ἰμισλέρ. Ρωσσία χοκιουμετὶ πού δεφὰ κερὲκ ποὺ χουσουσλαρὴ κερὲκ πάσκαδζα νοκταλαρὴ ναζαρὰ ἀλαρὰκ ἴλμι ζιραὰτ μεκτεπλερινὶν τεεσισινὶ, βὲ πὲκ τζὸκ μεκτεπλερὲ ζιραὰτ δερσινὶν ἰδχαλινὴ καρὰρ βιρμὶς βὲ ἰδζράϊ τατπήκολουνουρίσεχὲρ πὶρ μεκτεπὲ πὶρ κάτζδονοὺμ βεριλεδζὲκ, βὲσαγιρδὰν ἀνδὲ τεαλὶμ ἰδεδζέκδιρ. Ρωσσίαδα ζιραὰτ ἐχαλινὶν κήσμη ἀζαμηνὴν κετζιμὶ ὀλδηγηνδάν, τζιφτδζιλ τερακκὴ ἰτμίς. γιάληνηζ, Εὐρώπανην σάϊρ μεμαλικλερινδὲ βὲ Ἀμέρικανην κενὶς ταρλαλαρηνδὰ ὀλδηγὴ κιπὶ, Ρωσσίαδα μάκιναλαρ ἰλὲ χαρμὰν σουρμὲκ ἀδετλερὶ γιόκδουρ· μινελκαδὶμ ἀταλαρηνδὰν σαδὲ οὐσοὺλ οὐζρὲ, ὀγρενδικλερὶ καϊδέϊ μουδζιπίνδζε δουδὲν ἰλὲ σουρερλὲρ, σαπὰν δεμιρὶ ἰλὲ ταρλαγὶ γιρταρλὰρ βὲ γαϊρηχουμ.

Ζηραὰτ οὐζερινὲ λαζὴμ ὀλὰν μάκιναλαρην κουλλανηλμασὴ ἀϊρουδζα τεαρὶφ ὀλουνμαγὰ μοχτάδζ ἰδουγινδὲν πουνοὺν δαχὴ τζαρεσινὶν ἰττιχαζὴ χιοκουμὲτ ταραφηνδὰν τάχτη καραρὰ ἀληνοὺπ, Πέτερσπουργ, Μόσχα, Ὑάλτα, Χάρκοβον βὲ δίκερ σεχιρλερδεκὶ μεκτεπλερδὲ σουουπελὲρ τεεσὶς ὀλουναδζὰκ ἰμίς.

— 99 —

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΤΖΙΝΚΙΑΝΕ ΚΗΖΗ

ΞΑΒΙΕ ΔΕ ΜΟΝΤΕΠΕΝΙΝ *τεελιφκερδεσὶ ὀλοὺπ, μερχουμ* ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣΔΕΝ *τερδζεμὲ ὀληνμὴς ἰδή.*

Μαπάδ.

Ἰνὰν καρηνδασὴμ ἰνὰν ζίρα ἔββελ κιδζὲ Χάβρ μουπασχρρηρὴ Δὲ Γρανσὲ τελὲρ ἰτμὶς ὀγλὲ πὶρ ζαδεκιανβὲ Κηρὰλ φαμιλιασηνδαν ριδζάλη κιπαρή.

Σαχήχμηδηρ! ὀγλὲ ἰσὲ βάλλαχα ὀνοὺν ταλιινὶ ἰστεμέμ· φάκατ σανά κὶμ χαπὲρ βιρδί.

Κενδουσὶ, δεχαδετινὶ καπουλ ἴτμεγε πιλούρμισιν;

Ἀλλαχὴμ κιοστέρμεσιν! βὰχ ζεβαλλὴ βάχ! ποϊλὲ πὶρ δζιναγὲτ ἰτζοὺν σανά ὀδουνδούμι; ὀγλέϊσε διβανὲ ἰμὶς σανά σίμδιδεν χαπὲρ βιρεγίμκι χοκουμὲτ πουνου ἀραγὶπ πουλαδζάκ μουχακεμεδὲν σόνρα δζεζασηνὴ χόκμ ἰδεδζὲκ γιά σόνρα νάσηλ γιακαΐ κουρταραδζάκ, ἄρτηκ χέμσιρεδζιγιμ σιμδὲν σόνρα σανὰ δοὺλ ναζαρὴ ἰλὲ πακμαγὰ πασλαγιαδζάγημ.

Χήμμ! ἰνανήρημ.

Κιουζὲλ, ἔμμα Ὀλιβιὲ δὲ Γρανσὲ, ἀδὶ πὶρ δουέλλοδα τελὲφ ἐγλεδὶ ἰσὲ, πὶρ σέϊ λαζὴμ κελμέζ.

Χάϊρ χάϊρ, κιδζὲ ἰλὲ δὲ Γρανσενὶν ὁ μααχοὺδ χανεσινὲ κιρμίσδε τελὲφ ἐγλεμίς, βελὰ δουέλλοδα τελὲφ ἰτμὶς ὀλσοὺν, χακίμλερὶ νάσηλ κανδηρκαδζὰκ σαγιδλερὶ γιόκ, βὲ χάττα μούστεεδζέλεν φιρὰρ ἐγλεμεσὶ μουττεχιμλιγινὲ πεγιὰν ἰτμέζμι;

Χακκὴν βὰρ χέμσιρε, φάκατ κὶμ κιδίπδε σικιαγὲτ ἰδεδζέκ;

Σέν.

Πένμι; κιτζὴκ σόϊλὲ ἐχὶ ἐσίτμεδιμ; πένμι δεδίν.

Ἔββετ μουχιππὶμ Μωραλὲς, σὲν σικιαγὲτ ἰδεδζέκσιν χοκιουμετὶν οὔμουμ δααβὰ βεκιλινέ.

Ἀμὰν χέμσιρεδζιγιμ βὰζ κὲτζ πού σεβδαδὰν, πού νάσηλ ὀλαπιλούρ;

Νάσηλ ὀλαδζάκ; ὀτουροὺρ πὶρ μεκτοὺπ γιαζάρσην σανὰ ταρὶφ ἰδεδζεγίμ οὐζερέ.

Ἀλτηνὰ πένμι ἰμζὰ βὰζ ἰδεδζέγιμ;

Γιόκ, σακήνχα.

Ὀγλέϊσε ζαραρὴ γιόκ· πού πὶραζ ἀκλημὰ γιατὲρ, τζοὺνκι ἰμζασὴζ μεκτουπλὰρ τεχλικεδὲν χαλίδιρ, χάσηλη νὲ γιαζαδζάγηζ;

Βουκουατὴν πὶρ μηκδαρηνὴ πιλδιρεδζέγιζ.

Κουσουρού νὲ ὀλαδζάκ;

Ὁ κουσουρουνοὺ χοκούμὲτ κελσὶν πενδὲν σουάλ ἐγλεσίν.

Ἀμὰν χέμσιρεδζιγιμ σακὴν κενδινί, χοκούμὲτ σενὶ ἰστιντὰκ ἰδέρκεν, ἔλπετδε δὲ Γρανσὲ ἰτζούνδα σουὰλ ἰδεδζεκλὲρ, κορκάρημκι ποκλουκλαρημηζὴ μεϊδανὰ τζηκάρμασηνλαρ.

Ἀδαμ σένδε, ὀνοὺν ἰτζοὺν κάϊδ ἴτμε, πὲν χοκούμετὲ ἰστεδιγιμὶ σόϊλέριμ, ἰστέμεδιγιμι κέτμ ἰδέριμ.

Βάλλαχα χέμσιρε τζὸκ φιρασετλὶ βὲ δζεσούρσουν, πασὰ τζηκαδζαγηνὰ οὐμιδὶμ καβὶ ἰδί, φάκατ δηκκὰτ ἐγλέκι, πενὶ μεδχελὶ κιοστέρμε, ζίρα κορκάρημ.

Χάϊ κιδὶ χαΐν χάϊ δάϊμα κενδινὶ δούσουνούρσουν.

Ἀ χέμσιρεδζιγιμ Ἰησοῦς Χριστὸς πιλὲ ἔββελα κενδοὺ σακκαληνὴ σόνρα ρεσουλλερινὶν σακκαλλαρηνὴ μουπαρεκλεμίς.

Χάϊδι κάϊδ ἴτμε, σανὰ πὶρ ἰλιτὶκ γιόκδηρ, μουστερίχ ὀλ· φάκατ σίμδι κίτδε πενὶ γιαλνὴζ πηρὰκ, ζίρα πού κιδζὲ τερτιπιμὶ γιαπαδζάγημ, χαΐν κατιλὶν χακκηνδὰν κελελίμ. Ὀλιβιὲ δὲ Γρανσεῒ τελὲφ ἰτδικδὲν σόνρα πενίδε τελὲφ ἰτμὲκ ἰστεδὶ, πένδε ἰντικὰμ ἀλμὰκ ἰτζοὺν χοκούμετὲ χαπὲρ βιρεδζέγιμ· γιάρην σαπάχλαϊν ἔρκενδεν κέλδε ὁ μεκτουπὶ [illegible] ἰδεγίμ, δεδί.

Μωραλὲς, κιδζενὶν χάϊρ [illegible] κενδοὺ χόδζερεσινὲ τζεκιλδι [illegible] κουλὰτ κελμέκλε, δέφι γ[illegible] παρμακλαρηνὴ ἰσιρμαγὰ πασλαδὴ, ζίρα ἄσηλ μερακλὴ [illegible] ἰδί.

Φερδασὴ κιοὺν Χάβρ σεχρὶ ἀλ[illegible] ὀλδή· ζίρα βαλίϊ πελδὲ δὲ Γρανσενὶν 48 σαὰτ ἔββελ χανεσινδὲν κιδίπ, χάλια ἀβδὲτ ἴτμεδιγι σααγιατὴ τεδαβοὺλ ἰτμεγὲ πασλαγίπ, σεχὲρ ἐμινὶ ζαπτιὲ, βὲ δζιναὰτ μεδζλισὶ κιαζασὴ βὲ οὔμουμ δααβὰ βεκιλὶ τεφτὶς ἰτμεγὲ τζηκμησλὰρ, ἔμμα οὐδζουνοὺ δελδιρέμεδιλερ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518930112-12/fragment/page=1
DFG

1893

1892 σενεσὶ ἰλὲ βεδαλαϭοὺπ, 1893 σενεσινὲ καδὲμ πασἡγιορουζ. Δζενάπη χακκὴν μουκαδδερέτι ἰλλαγιεσινδὲ ταχσὶς κηληνὰν πὶρ νιζὰμ οὐζερὲ 366 κιουνδὲ πὶρ δεφὰ σενὲ ταπὶρ ὀλουνὰν πὶρ ἐγιὰμ κελοὺπ κετζερὲκ δίκερι τεκκὴπ ἰδὲρ βὲ πού μινδὰλ οὐζρὲ ἰνσανὴν γιασαμακληγὴ ἰτζοὺν ταχσὶς ὀλουνὰν δζουζὶ πὶρ βακὴτ πὶρ δακηκὰ κιπὶ κετζέρ. Σενελερὶν δεβριεσὶ ἰλὲ ὀμουροὺν χητὰμ πουλμασὴ ἔλπετδε κιάφφεμιζ ἰτζοὺν πὶρ δέρσδιρ. Ζίρα βατάνη ἀσλιεμιζ ὀλὰν κηταγιὰ πεχὲ μαχὰλ τεβαττοὺν ἰτμεγὲ μεδζπούρ ὀλδηγημὴζ χαλδὲ, δουνγιαδὰ γιασαμακδὰ ὀλδηγημὴζ ὀμουροὺ δὲρ χατὴρ βὲ ἀκηπετὶ ἰτζοὺν πὶρ μουλαχαζὰ ὀλμαλή. Χηλκάτη ἀλεμδὲν πού ἀνέδεγιν πού κκδὰρ σενελὲρ κετζμὶς, χαλπούκι μαζηδὰν χὲρ ἐσὲρ γιόκδουρ.

Κετζιρδιγιμὶζ σενεγὶ σαγέϊ ἀσαγισβαγέϊ παδισαχιδὲ γάγετ ἀσαγὶς βὲ ἰστιραχάτλε κετζιρμὶς ὀλούπ, μεζκούρ σενενὶν χὲρ πὶρ ἰχσὰν ἰτδιγὶ κερὲκ ἐγιουλὶκ βέ κεϭὲκ κιουτουλοὺκ μεϊδελερινδέν χησσεμέντ ὀλδὴκ· κιάφφεσι κετζδὶ, κιοζουμούζ ὀνουνδέ γιάλνηζ 1893 σενεσὶ καλδή.

Κιάσκι δζενάπη χὰκ σενέϊ μεζκουροὺν βιρουδὶ ἰλέ μουφταχὶρ ὀλὰν πιτοὺν ἐχαλιγέ σάλη δζεδιδὶ μουπαρεκλὶ ἰχσὰν εϊλεγέ, βέ νιδζέ πού κιπὶ σενελερέ γιασαμακληγά ναϊλ εϊλεγέ.

ΑΛΒΑΛΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Φράνσαδα ἐδδελκὶ καπινενὶν ἰστιφασηνὰ σεπέπ ὀλὰν Πχναμᾶ μεσελεσὶ ἰκινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ μουσσιοὺ Ριβωνοὺν καπινεσινὶν δαχὴ ἰστιφὰ βερμεσινὲ σεπὲπ ὀλμούσδουρ. Παρισδὲν δουνκὶ κιοὺν τεπλὶγ ὀλουνὰν 10 Ἰανουάριος ταριχλού πὶρ κητὰ τηλεγράφ, μεδζλίσι βουκελανὴν ἰστιφὰ βερδιγινὶ, βὲ δζουμχούρ ρεϊσὶ μουσσιοὺ Καρνὼ δζεναπλερινὶν γενὶ χηϊγετὶν τεσκὶλ ὀλμασηνή, δεφάτεν μουσσιοὺ Ριβωγιὰ χεβαλὲ ἰτδιγινὶ πεγιὰν ἰδίορ. Χηϊγέτι βουκελανὴν ἰστιφασηνὰ σεπὲπ ἀδ ὀλουνὰν μαδδὲ ἰτζοὺν χένουζ πὶρ ταφσιλὰτ γιόκδουρ, γιάλνηζ μεσελέϊ χαζηρανὴν ρεβισινδὲν ἀνλασηλίορκι κετζὲν Σαλὶ κιουνοὺ Πχναμὰ μεσελεσινὶν μουχακεμεσὶ δζερεγιὰν εϊλεδιγινδὲ μεσχούρ Φερδινάνδος Λέσεψιν μαχδουμὶ Κάρολος Λέσεψ,"Εϊφελ βὲ πὶρ κάτζ μουτεχιμλὲρ ἀλενὶ σουρετδὲ ἰστιτζβὰπ ὀλουνμουσλὰρ καναλὴν χαφριγιατὴ ἰτζοὺν πιάνκολου σεχὶμ σενεατηνὴν ἰχραδζηνδὰ τεδζὶ ὀλουνὰν μεπαλὶγ ραδδέτλε βερίλμεμιζ ἴλλα δζεπρεν ἀληνμήσδηρ, νάσηλκι ρισβὲτ ἀλαρὰκ μουττεχὶμ ἀδ ὀλουνανλαρὴν ἀρασηνδὰ σάπηκ ναφαὰ ναζηρὴ Βαϊχὼ γιαρὴμ μιλιὸν φρὰνκ ἀλμὴς ἰμίζ βὲ δικερλερὶ δαχὴ ἄϊνηχη βέτζχι οὐζρὲ μουκιαφατλανμησλάρ, βὲ ζεβαλλὴ ἰστζιλερὶν ἰδζπαριετὲ πινάεν ἐλλερινδεκὶ μεπαλιγὴ σάρφ ὀλουνδηγὴ τεπεγιοὺν ὀλουνμάγλε μερκοὺμ Βαϊχὼ δὲρ χὰλ δερδὲστ πίρλε Μαζὰρ χαπισχανεσινδὲ τεβκὴρ ὀλουνμούσδουρ. Μεδζλίσι βουκελανὴν ἰστιφασηνὰ κελίνδζε κορουνούρκι, μεζκοὺρ μεσελενὶν χαλληνδὰ ἀζαλὰρ ἀρασηνδὰ πέλκι ἰχτιλὰφ ἀρὰ βουκουοὺ πουλμούσδουρ. Δίκερ πὶρ ριβαγέτ δαχὴ βάρδηρκι μεδζλίσι μεπουσανὶν ἰλκ τεδζεμμουατηνδὰ, μουζακκερὲ ὀλουναδζὰκ μεσελελὲρ γάγετ πατηρδηλὴ σουρετδὲ τεζεκκιοὺρ ὀλουναρὰκ, μεδζλίσι μεπουσὰν ρεϊσὶ μουσσιοὺ Φλόκενιν γερινὲ μουσσιοὺ Καζιμὶρ Περριὲ ἰντιχὰπ ὀλουνδηγηνδὰν, ἄσηλ ἰστιραγιὰ πού γιουζδὲν σεπὲπ βεριλμίσδιρ.

Λάκιν ζὰν ὀλουνμακδάδηρκι, μουττεχὶμ ἄτ ὀλουναρὰκ Μαζὰρ χαπισχανεσινδὲ τεβκὴρ πουλουνὰν ἰμτιγιὰζ σαχιπλερινὶν τοχμετὶ χαφιφλεσίορ βὲ πιτταχρὶπ ἀζὲ ὀλουνὰν σικιαγετλερδὲν ἰστιχλὰς ὀλουναδζακλάρ. Χέλε μουσσιοὺ Καρνὼ δζεναπλερινὶν δεφάτεν μουσσιοὺ Ριβωγιὰ γενὶ καπινενὶν τεσκιλινὶ χεβαλὲ ἰτμεσὶ ἄσηλ ναζαρὴ δζέλπ ἰτδιδζὶ νοκτάδηρκι, μουσσιοὺ Ριβὼ Πχναμᾶ μεσελεσινδὲ ζερρέτουμα μεδχελὶ ὀλμαδηγὴ τακτιρδὲ οὐμουμ Φράνσα δζουμχουριετινὶν ἒν χαπὶπ μεεμουρλαρηνδὰν βὲ Ρωσσία—Φράνσα πολιτικασηνὴν χαλὶς τεβαπιλερινδὲν ὀλδηγὴ χαλδὲ ρεϊσι δζουμχουροὺν χούσνου τ βετζδζουχουνοὺ δζέλπ ἰτμίζ, βὲ ἰκτιταρὴ σαγεσινδὲ ἄν κιαρὸπ σοὺ μεσελεγὶ τεσδιεγὲ μουβαφὰκ ὀλαδζάκδηρ.

Καναλὴν μεσελεσινὲ κελίνδζε, σιρκετὶ τεσκὶλ ἰδενλὲρ ἰμτιγιαζὴ Κολουβία δζουμχουριετινδὲν ἰστιχσὰλ εϊλεδικλερινδὲ, 1893 σενεσὶ Φεβρουάριος νιχαγετινδὲ χητὰμ ἰτμεγὲ μουτεαχοὺτ πουλουνμουσλὰρ ἰμίζ. Χαλπούκι, μουάχχηρεν βουκουοὺ πουλανλαρδὰν ὀλαγὶ ἰδζράϊ χαφριγιὰτ μουνκατὴ ὀλδηγηνδὰν, Κολομβία δζουμχουριετὶ σιρκετδὲν ἀτιδεκὶ 3 ματλουπατδὰ πουλουνμούς βὲ μουδδετὶν πὶρ ἀζ δαχὰ τεμτὶτ ἰτμεσινὶ χὸς κιορμούσδηρ. 1) Σιρκετὶν χιοκούμετὲ κρεδιδοσοὺ πουλουνὰν 6500000 φρὰνκ πίραζ δαχὰ τζογαλσὴν βὲ δὸρτ τακσιτδὲ τεσδιὲ ὀλουνμὰκ σαρτὴ ἰλὲ, πιρὶ 1893 Μαὶς 1δὲ βεριλσίν. 2) Κολομβία χιοκούμετινὶν ἰζνὶ ὀλμακσηζὴν γίτζ σερμαγὲ κόϊμασουν βὲ 3) χὲρ πὶρ μουναζαὰ μεζκιοὺρ χιοκούμὲτ δαχιλινδὲ ρουγέτ ὀλουναρὰκ τεσβιὲ ὀλουνσούν.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ

ΕΔΖΝΕΠΙΓΕ

Πέλδζικα.

Κηράλ ἰκινδζὶ Λεοπόλδος χαζρετλερινὶν Ἀφρίκανην Κόνγο κητασηνὰ σεγιαχὰτ ἰτμεσὶ κατίεν καραρλασδηρηλμὴς ὀλμάγλε μουσάρουν ἰλέϊχ μαγετινδὲ πὶρ χάϊλου ρεδζάλη δοβλὲτ βὲ ζαπηταν βὲ μεεμουρὶνι χαδεμὲ ἰλὲ Μάρτιος 2Ἕνδὲ Προυξελδὲν χαρακέτλε Λόνδραγια ὀγραγιαρὰκ Κόνγογια κιδεδζέκδιρ.

Ρουμάνια βελιε ἀχδηνὴν ἰζδιβαδζλαρή.

Σιγμαρίγκενδε γεγενὶ Πρένς Φερδιδάνδος Χοχενδζόλερνιν ἰζδιβαδζλαρηνδὰ πουλουνμὰκ οὐζρὲ Πουκρεσδὲν χαρακὲτ ἰδὲν Ρουμάνια Κηραλὴ χασμετλοὺ Κάρολος χαζρετλερὶ Ἰανουάριος ἐφρενδζὶ 9 μαγετὶ ἰλὲ Βιένναδαν κετζμὶς βὲ ὃ ἀκσὰμ Σιγμαρίγκενε μουβασιλὲτ ἰτμίσδιρ.

Κετζὲν σαλὶ κιουνοὺ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωροὺ βὲ Κουμάνια Κηραλὴ Θὺλμ σεχρινδὲν Σιγμαρίγκενε μουτεβέδζζιχαν κιδερλὲρ ἰκὲν σπασιονδὰ τεδζεμμοὺ ὀλμοὺς μουτεατδὶτ χὰλ βὲ Βυρτεμβέρη Κηραλὴ ταραφηνδὰν σουρέτι σαμιμανεδὲ ἰστικπὰλ ὀλουνμουσλάρ. Ὅ κιοὺν ἀκσὰμ οὐττοὺ μουσάρουν ἰλεϊχουμά, Ρωσσία Ἰμπερατωροὺ ταραφηνδὰν Γρανδοὺξ Ἀλέξιος Κοννάουτ Δουκοὺ βὲ Δουκέσαση, Ρωσσίανην Περλὶν σεφιρὶ Κόντ Σουβαλὼφ βὲ μεμαλίκι Ὀσμανιενὶν Περλὶν σεφιρὶ ἀτουφετλοὺ Τεβφὴκ πασὰ χαζαρατὴ Σιγμαριγκενὲ σαὰτ 10δὰ βασὴλ ὀλμουσλὰρ βὲ ἀκσαμινδὲ ρεσμὶ ζιαφὲτ βεριλμὶς βὲ πάλο ὀλμούσδουρ. Ὅ κιοὺν σαὰτ 2 ραδδελερινδὲ νικιὰχ ἰδζρὰ ὀλουνμοὺς βὲ παλαδεκιλερὶν κιάφφεσι ἰλὲ, κελὶν βὲ κουγεκινὶν ἀταλαρὴ, Ρουμάνια χιοκούμετινὶν μεεμουρὶνι κιραμὴ βὲ χεϊγέτι βουκελασὴ χαζὴρ ὀλδηγὴ χαλδὲ, Ἀλαμάνια χανεδάνη Ἰμπερατωρισὶ ναζηρὴ μουσσιοὺ Βέδελ νικιὰχ σενεδινὶ τανζὴμ ἰτμίσδιρ.

Φράνσανην κουββέϊ ἀσκεριεσί.

Φράνσα κουββέϊ ἀσκεριεσὶ χάλη χαζηρεδὲ 1787 1)2 ταποὺρ πιγιαδεδὲν 650 ἀλάϊ σουβαριδὲν 1022 παταριὰ τὸπ ἰλὲ λουζουμὶ δερεδζεσινδὲ τοποζοὺ ἐφρασηνδὰν βὲ 32 ταποὺρ ἀδζὴ βὲ τζερχαντζινδὲν ἰπαρὲτ ἰμὶζ. Σοὺ χαλδὲ πὶρ δζερεδενὶν πεγηνηνὰ κιορὲ Φράνσανην 20 σενὲ ζαρφηνδὰν κουββεϊ ἀσκεριεσινὲ 1173 ταποὺρ πιγιαδὲ βὲ 308 ἀλάϊ σουβαρὶ βὲ 4,908 παρὲ τὸπ ἰλαβὲ ἰδιλμίσδιρ. Ἀλαμάνια χιόκουμετινδὲ ἰσὲ μουδδέτι μεζκουρὲ ζαρφηνδά πουνοὺ σουλουσοὺ δαχὴ ζάμ βὲ ἰλαβὲ ὀλουνμαμὴς.

Ἰγγιλτέρα.

Λόνδρα σεχρινδὲ ἰσσίζ ἀμελὲ βὲ βὲ σαΐρενιν μηκδαρὴ κιουνδὲν κιουνὲ τζογαλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν πού καπιλερὲ ἴς πουλμὰκ ἰτζοὺν μεδζλίσι μεπουσὰν ἀζασηνδὰν μουσσιοὺ Μόρραιη Μάκδουναλδην τάχτη ριγιασετινδὲ πὶρ δζεμιέτι χαϊριὲ τεσεκκοὺλ ἰτμίσδιρ· δζεμιέτι μεζκουρὲ βασηταση ἰλὲ μερκουμὰν Κανάδα κητασηνά ζάμ κηληναρὰκ ἀραζήϊ μουνπιδεδὲ ζηρααtὰ δεβάμ ἰδεδζέκδηρ,

ΔΑΧΗΛΙΕ

Ἐββελδζὲ δαχὴ γιαζηλδηγὴ βέτζχ ἰλὲ Ροὺμ ἰλὶ σιμενδουφερινὶ Δέρι σααδὲτ πισικιαχινδὲν Ἀνατολὴ σιμενδουφερινὲ ρὰπτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν τάχτ-ἐλ πάχρ οὐζοὺν πὶρ πορουδὰν ἰπαρὲτ πουλουνμὰκ βὲ μουρκοὺζ ἀγιακλαρ μουστενὶτ ὀλμὰκ οὐζρε, Ἀμέρικαληλαρην ἰδζαδκερδεσὶ ὀλὰν πὶρ νὲβ κιοπρουνοὺν ἰνσασὴ ζημνηνδὰ ταλὲπ ἰδιλὲν ἰμτιγιαζὰ δαὶρ πουλουνὰν ἐβρὰκ ἒλ γέβμ μεδζλίσι ναφιάδζα μεβκήϊ τεζεκκοὺρ βὲ τεδκηκδάδηρ· ἒν δζεσὶμ ζηρχληλαρὴν δοκουνμακσηζὴν μιρουρλερὶ ἰτζοὺν γίνε τάχτ ἐλ πάχρ ποϊλὲ πὶρ κόπρουνοὺν ἰνσασὴ ζημνηνδὰ δίκερ πὶρ ζὰτ ταραφηνδὰν δαχὴ τακδὶμ κηληνμὴς ὀλὰν ἰστιδαναμὲ μεδζλίσι ναφααγιὰ χεβαλὲ ἰδιλμὶς ὀλδηγηνδὰν πού παπδεκὶ ἐβρὰκ μεβκήϊ τεζεκκουρὲ κονουλμούσδουρ.

Ἰζμυρδὲ μουτεπερὰν φαμιλιαλαρηνα μενσοὺπ μαδμαζελλὲρ πεϊνλερινδὲ ἰανέτη νακτιγὲ δζὲμ ἰδερὲκ Ἀμερικὰν πεζὶ βὲ μαδαμπὸλ βὲ πασμὰ βὲ σαΐρε μουπαϊασὴ ἰλὲ κενδοὺ ἐλλερὶ ἰλὲ δηκμὶς ὀλδηκλαρὴ 160 τακὴμ τζαμασὴρὴ φουκαρὰ βὲ μοχταδζινὲ τεβζὶ ἰτμισλέρδιρ. Νὲ ἀλιὰ ἰπρὲτ ἀληναδζὰκ χαϊρχὰχ ἀμέλδιρ

Μιρούρι ζεμὰν ἰλὲ χαραπὰ γιοὺζ δουτμοὺς ὀλὴν Ἐρμενὶ Πατρικχανὲ ἐπνιεσινὶν χεδμὶ ἰλὲ μουδζέδδετεν ἰνσασὴ λουζουμινὲ μεπνὶ πὶρ χάριτα τανζὴμὴ Πατρικχανὲ δζανιπινδὲν μεϊμὰρ Τιγρὰν ἐφένδιγε χεβαλὲ ὀλουνμούσδουρ.

Σεχριμιζδὲ κέσπι σιδδὲτ ἰδὲν ἰνδζαμαδὴν νετιδζεσὶ ὀλαρὰκ μαρίνου ἀπιρινδὲν πὲκ τζὸκ κισὶ σοκακλαρδὰ δουσμὲκ κιπὶ γάϊρη ἰχτιγιαρὶ σουρετδὲ καϊμακδὰ ἰσελέρδε πάζη κερρὲ δουσενλερὶν πὶρ καζαγιὰ δουτζὰρ ὀλδηκλαρὴ μάετ τεεσούφ κιορουλμεκδέδιρ· ἒζ δζούμλε κετζὲν κιοὺν Φιλεμένκ σεφαρετχανεσινὶν ἀσδζησὴ Βεϊ ὀγλουεδὰ δουσερὲκ ἀγιαγὴ κηρηλμήσδηρ· κέζα Κρεδὶ Λυονοὺν διρεκτωροὺ μουσσιοὺ Ἀομοὰν δαχὴ δουσοὺπ κολοὺ κηρηλμήσδηρ. Πού σεπεπλερὲ τραμβαϊλὰρ τεαδὶλ ὀλουνμοὺς, βὲ ἀρεπελὲρ ζορλοὺκ ἰλὲ ἰσλέγιορλαρ.

Ααλελιδὲ Πελπὰν ἀγὰ μαχλεσινδὲ τζουκοὺρ τζεσμὲ δζαδδεσινδὲ σακὶν χαλὰτζ Τεμὲλ ἀγανὴν δουκιανηνδὰν ἐββελκὶ κιδζὲ παρὲ τζεκμεδζεσὶ σηρκὰτ βὲ παρτζὰ παρτζὰ ἰδιλερὲκ σοκὰκ ὀρτασηνὰ ἀτηλδηγὴ ζαπιτὰ ταραφηνδὰν κιορουλμὲκ ἰλὲ, ἰδζρὰϊ ταχκηκατδὰ πού φεϊλὶν φαϊλὴ μερκουμοὺν κάλφαση Ἐμινὶν ὀλδηγὴ ἀνλασηλμὴς βὲ χακκηνδὰ μουκμελέϊ κανωνιγὲ ἰδζρὰ ἰδιλμίσδιρ.

Τερσανὲϊ ἀμιρὲ ἴζ πασηλαρηνδὰν πιρινὶν φαμιλιασή, σαποὺν ἀλμὰκ ἰτζοὺκ, πιρὶ πεσικδὲ βὲ δίκερι 6 γιασηνδὰ πουλουνὰν τζοδζουκλαρηνὴ χανεδὲ πηρακαρὰκ βὲ καπουγιοὺ κιλιτλεγερὲκ σοκαγὰ κιτμὶς βὲ ὃ γιασηνδακὶ τζοδζοὺκ μανγὰλ ἰλὲ ὀϊναδηγὴ σηραδὰ ἐλπισεσὶ ἀτὲς ἀλμὴς βὲ ἀζ πὶρ ζμμὰν ζαρφηνδὰ βιδζουδινέδε τεεσὶρ εϊλεμὶς· ὀλδηγηνδὰν ζεβαλλὴ τζοδζοὺκ ὀδανὴν ἰτζερουσινδὲ φηρὴλ φηρὴλ δονμεγέ, βὲ ἀδζὴ ἀδζὴ φεργιὰτ ἰτμεγὲ πασλαμὴς, βὲ κουρουλτουσουνδὲν πεσικδακὶ δαχὴ ὀγιαναρὰκ χασὴλ ἰτδικλερὶ σαματὰ βὲ φιγανδὰν, δζαδδεδὲν κετζενλὲρ ἰμδατὰ γετισοὺπ βὲ καπουγιοὺ κηροὺπ τζοδζουγοὺ κουρταρμησλάρ, βὲ δοσεμενὶν πὶρ κάτζ ταχταλαρὴ γιανμὴς ὀλδηγὴ χαλδὲ ἀτεσὶ πασδηρμησλάρδηρ.

Ἀταλαρὴν δηκκατσηζληγηνδὰν ἰλεροὺ κελὲν πού κιπὶ φαδζιαλὰρ κιάφφεσινε δὲρς ὀλμαλὴ ζίρα μάαζαλλαχ πογιοὺκ κιοτουλουκλὲρ ζουχοὺρ ἰδέρ.

Ἰζμὺρ βὲ δζιβαρηνδὰ πὶρ μουδδετδὲν περοὺ τζιτζὲκ χαστελιγινδὲν βεφιὰτ βουκουοὺ πούλμαδηγὴ μάελ μεμνουνὲ τεχακκοὺκ ὀλουνμούσδουρ.

Ἀττάλιαδα κετζενδὲ πογιοὺκ πὶρ χαρὶκζουχοὺρ ἰδερὲκ πὶρ κηρααtχανὲ, βὲ ἐσκὶ δαιρὲτ πελεδιὲ ἰλὲ 23 ἀδὲτ σεπζεδζὶ βὲ σάϊρε δουκιανλαρὴ, βὲ πελεδιὲ ρεϊσὶ Ὀμὲρ ἐφένδινιν 2000 παρτζὰ κιρασιεσὶ ἰλὲ, Γιουσοὺφ ἀγὰ ναμηνδὰ πιρινὶν δαχὴ 500 κιλὲ καδὰρ δαρησὴ, βὲ 4 ρεὲς παρκὶρ βὲ μερκὲπ γιανμήσδηρ, βὲ μουχτερὶκ ὀλὰν ἐπνιὲ σύμούμεν μεκριφὲ κίδ πουλουνμακδὰ ἰμίζ.

Ἄνκαραγια σιμενδουφερὶν μουβασιλετινδὲν περοὺ ζαχαϊρὶν μουπαϊασηνδὰ ρεβὰτζ κιορουλμοὺς βὲ 2 ἂϊ ἐββελισὶ 8—9 γρουσὰ σατηλὰν πουγδάϊ σίμδι 15 γρουσὰ ἰμὶς σοὺ χαλδὲ τιδζαρετὶν κιτδίκδζε τεφεϊγιοὺζ πουλαδζαγὴ μερβίδιρ.

Μάγνησανην Ἄκ κοδζαλὴ καζασηνὰ κιδέν 3 ἀδεμὶν ὀνουνέ μεδζχούλ-ουλ ἀχβὰλ 3 κισὶ κετζερὲκ παρέ βέ παρκιρλερινὶ γάσπ βέ πιρινὶ κουρσοὺν ἰλέ δζέρχ δίκερινινδε φενὰ χαλδέ δὰρπ ἰλέ φιρὰρ ἰτμισλέρδιρ.

Κέζα, Ἄδαναδα Σισέ κιδέν Κουγιουλουκλοὺ Παττὰλ βέ Μάρκ ὀγλοὺ Ἀγὸπ νὰμ κιμσελερέ πάζη ἐσχάση μεδζχουλέ τεσαδδούφ ἰδερέκ, Παττάλη δζέρχ δίκερινιν ἐμβαλὴνὴ γάσπ ἰτμισλέρδιρ. Ἰκὶ σάχς δερδέστ ὀλουνμούσδουρ βέ τάχτη ἰστιδζβαπδάδηρλαρ.

Κόνια βιλαγετὶ δαχηλινδὲ δαχηλινδὲ Ἄκ σεχρὶν γιοκαρὴ μαχλεσινδὲ πουλουνὰν καγιαληκδὰν γιαγὰν γιαγμουρλὰρ σεπεπινὲ πὶρ παρτζὰ κοποὺπ κορουλτοὺ ἰλὲ γιουβαρλαναρὰκ 7 χανὲ γηκμήσδηρ, καγιανὴν κοπμασὴ ἰλὲ χασὴλ ὀλὰν σαματαδὰν μεζκοὺρ χανενὶν σακινεσὶ φιρὰρ ἰδεπιλμὶς ὀλδηκλαρηνδὰν νουφούσδζα τελεφὰτ γιόκδουρ, γιάλνηζ ἰκὶ καδὴν δζουζίδζε γιαραλανμήσδηρ. Καϊμακάμη καζὰ ἰζζετλοὺ Ἐδὶπ πέϊ δέρχαλ μαχάλι βακααγιὰ κελερὲκ, καγιαλαρδὰν δίκερ παρτζαλαρὴν δαχὴ κοπμασὴ μουχτεμὲλ ὀλδηγηνδὰν μαχλενὶν πὶρ κάτζ χανελερινὶ ταχλὶς ἰλὲ χοκιουμὲτ κοναγηνὰ βὲ πασκὰ χανελερὲ ἰκαμὲ ἰτδιρμίσδιρ. Βιλαγετὶν σὲρ μουχενδισὶ Ἄκ σεχιρὲ κιτμίσδιρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Ζάτη χαζρέτι Παδισαχινὶν Ἑορτηλὲρ μινασιπετὶ ἰλὲ Πατρικχανεμιζὲ ἰχσὰν ἰτδιγὶ 750 λίρα ἰτζοὺν Πατρικχανὲ ταραφηνδὰν ἄρζη σουκρὰν ὀλμούσδουρ.

Πελαγώνεια Μητροπολουτοὺ Ἀλέξανδρος ἐφένδινιν κετζὲν Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνοὺ ἐπαρχίασηνα κιδεδζεγινὶ γιαζμὴς ἰδὶκ ἰσέδε χεβαλὰρ μουσααδὲ ἴτμεδιγινδεν κιδέμεμισδιρ.

Κετζὲν Παζὰρ ἰρτσὶ κιουνοὺ Οἰκ. Πατριάρχης Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἀδλιὲ ναζαρέτι δζελιλεσινὲ πὶλ ἀζιμὲτ ναζὴρ ἀτουφετλοὺ Ριζὰ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ μουλακὰτ ἰτμίσδιρ.

⁂

Πέτερσπουργ ἀχιεπισκοπηλιγινὲ τεαγὶν ὀλουνὰν Παλλάδιος ἐφένδι, οἰκουμ. Πατριάρχης Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερινε σουλχιὲ «εἰρηνικὴ ἐπιστολὴ» νὰμ μεκτουπὶ ἰλέ, Πέτερσπουργ μητροπολισινὲ τερφὶ ὀλουνδηγηνὴ πεγιὰν ἰτμίσδιρ. Μουσάρουν ἰλέϊχ χαζρετλερινιν μεκτουπὶ Ροὺς λισανηνδὰ πουλουνδηγηνδὰν, τερδζεμὲ ὀλουναρὰκ Ἱερά Σύνοδοσουν ἑορτηλερινδὲν σόνρα ἰλκ ἰδζτιμαϊνδὲ κηραὰτ ὀλουναδζὰκ, βὲ λαζὴμ ὀλὰν δζεβὰπ βεριλεδζέκδιρ.

Μελενὶκ ἐπαρχιασηνδὰν Πατρικχανεγὲ πιλδιριλδιγινὲ ναζάρεν, Δζουμαγιὰ νὰμ καργενὶν ἐκκλησίαλαρη πὶρ μουδδετδὲν περοὺ καπαλὴ πουλουνμακδὰ ἰμὶζ χουσουσὶ ἰλὲ Χρισνούγεννα ἑορτηλερινδὲ ὃ χαλδὲ δεβάμ ἰτμίζ, βὲ μεβδοὺδ πουρουδετλερὲ σεπὲπ ὀλὰν βὲ Χριστιανλαρὴν ἐκκλησίαλαρηνη δζέπρεν γάσπ ἰδὲν Βουλγαρλὰρ ἰλὲ νιζαλὰρ ἐκσὶκ δεγὶλ ἰμὶζ· οὐμιδβαρηζκι, μεγάλη ἐκκλησία, ἴσπου μεσελεγὶ ἐχεμμιετλούδζε τεφεκκοὺρ ἰδερὲκ, ἀκαπινδὲ χάοπ ἐλ ἰχτιμάλ βουκουοὺ πουλαδζακλαρὰ μανὶ ὀλαδζάκδηρ.

ΓΙΟΝΑΝΙΣΤΑΝ

Ἀθῆναι τῇ 24 Δεκεμβρίου 1892.

Πειραιᾶ λιμανηνδακὶ λενκὲρ ἐνδὰζ πουλουναν «Δένιτζ» νὰμ Ροὺς βαπορουνοὺν οὐζερινδὲ πού σενὲ «Δένδρον τῶν Χριστουγέννων» νὰμ ἄϊνου ἀδετὶν ἰδζρὰ ὀλαδζαγηνὴ γιαζμὴς ἰδὶκ. Πού κιοὺν Ρωσσία Ἰμπερατωροὺ Τζὰρ χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Γιονὰν χιόκουμέτι ἀϊλεσινὲ ἰρσὰλ ὀλουνὰν χεδαγιὰϊ νεφισελὲρ, (ἀνλέρκι ἴσπου αἰνδὰ βὰζ ὀλουναδζάκδηρ) Τζαρίτζα νὰμ βαποροὺ ἰλὲ βιροὺδ ἰτμίσδιρ, βὲ σανδηκλὰρ σεραγιὰ ἰρσὰλ ὀλουνμούσδουρ. Γιάρην πουνλαρὴ κετουρὲν μιραλάτ, Κηράλ βὲ Κηραλίτζα χαζαρατηνὴν χουζουρουνά καποὺλ ὀλουναρὰκ Τζὰρ χαζρετλερινὶν μεκτουπουνοὺ τακδὶμ ἰδεδζέκδιρ.

Κηραλίτζα Ολγα βὲ Πρένς Νικόλαος χαζαρατὴ ἐδὺν γιαγιὰν βὲ πὶρ κάτζ μαγὲτ ἰλὲ «Ἑρμῆς» δζαδδεσινδὲ κεζινμισλὲρ, βὲ ταραφεϊνδὲ πουλουνὰν φαπρικαλαρὴ ζιαρὲτ ἰδερὲκ Καπνικέρα μεβκηϊνὲ καδὰρ ἐνμισλὲρ βὲ πὶρ κάτζ σαὰτ ὀραλαρδὰ βακτὴ μιρούρ εϊλεγιοὺπ σεραγιὰ ἀδδὲτ ἰτμισλέρ.

«Κωπαΐς» νὰμ κιολοὺν δολδουγοὺ μαλούμδηρ. Μουάχχηρεν Κωνσταντίνος Τεφὰς ναμηνδὰ ἀμελενὶν πιρισὶ ἰδζράϊ ἀμελιὰτ ἰδὲρ ἰκὲν κιολοὺν διπινδὲ ἐβ διβαρλὰρ μουσαχαδὲ εϊλεμίσδιρ, μεζκοὺρ κεσφιὰτ σὲρ μουχενδὶς ταραφηνδὰν τεφτὶς ὀλουνμούσδουρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν ἐζμινέϊ ἀτηκαδὰ ὃ διβαρλαρὴν πουλουνδηγὴ μαχαλδὲ Κῶπαι νὰμ σεχὶρ βὰρ ἰμὶζ βὲ σέχρι μεζκοὺρ, κιολοὺν δζοσμασηνδὰν, κιολοὺν ἰτζερουσινὲ δζοκμοὺς βὲ γαΐπ ὀλμοὺς ἰδί.

Κετζὲν κιδζὲ Δίπυλος δζαδδεσινδὲ πὶρ χανεδὲ πὶν κηγὲ καδὰρ κατζὰκ τουτοὺν τουτουλμούσδουρ· κατζακδζὴ φιρὰρ ἰδεπιλμίς.

Περλινδὲν Ἀθῆναι δζεριδελερινὲ ἰσὰρ ὀλουνμούζκι Ἰμπερατωρίδζα δ' Φριδερὶκ μαδὰμ δ' Ὀνὸρ Κοντέσα Μπρὺλ ἰλὲ περαπὲρ Δ)βριος 15νδὲ, σάπηκ Ἀθῆναινιν Περλὶν σεφιρὶ Κλ. Ραγκαβηγὶ βὲ μαδαμηνὴ ζιαρὲτ ἰτμὶς βὲ Κουρριούρτσεν-Στράσσε νὰμ μεβκηδὲ πουλουνὰν χανεσινδὲ πὶρ σαατδὰν ζιαδὲ καλμήσδηρ. Ἰμπερατωρίτζα χαζρετλερινὶν ἴσπου ζιαρετὶ ταπιὶ χὰλ Περλινδὲ πουλουνὰν Γιονανλαρὰ μεσερρέτλε τεεσὶρ ἰτμίσδιρ, ζίρα ἐδζνεπὶ σουφερασηνδὰν ὀλαρὰκ ἰλκ δεφὰ ὀλαρὰκ μουσσιοὺ Ραγκαβηγὶ βὲ μαδαμηνὴ ζιαρὲτ ἰτμίσδιρ.

Γιονανιστὰν Κηραλίτζαση Ὄλγα χαζρετλερὶ, μουεσσεσάτη χαϊριελερὲ κιοστερμεκδὲ ὀλδηγη κουχαππὲτ βὲ χαμιγετὶν ἐσερὶ ὀλμὰκ οὐζρὲ, πού δεφὰ Ἀθῆναιδε βακὴ Ὀφθαλμοϊατρείονουν ἐπιτροπησινὲ, μεζκιούρ χαϊρετχανενὶν χαμιλιγινὶ δὲρ ὀχτὲ ἐϊλεδιγινὶ πεγιὰν ἰτμίσδιρ.

Θεσσαλίανην Τρίκκαλα σεχρὶ ἰττισαλινδὲ Χρηστάκη ἐφένδι Ζωγράφοσουν μιλκλερινδὲ γιάχοδ Λαζαρίνηδε μαχὸυμὶ Σόλων πού δεφὰ πὶρ σεκὲρ φάπρικαση κιουσὰδ ἰτμὲκ ἐφκιαρηνδὰ ἰμίς. Ταπὶι χὰλ μεζκιοὺρ φάπρικαδα σάρφ ὀλουναδζὰκ πανδζαρλαρ (ζαχαρότευτλος), μούμα ἰλεϊχὶν τζιφτλικλερινδὲ χασὴλ ὀλαδζὰκ γιάχοδ ἐτρὰφ κουρὰ σακινελερὶ ζουρὰ ἰδεδζεκλὲρ ἰμίς κι, σού σουρέτλε ρενδζπερλὲρ πασκὰ πὶρ κετζὶμ γιολοὺ δαχὰ τεδαρὶκ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Μουτσιοὺ Αόου δὲρ ὀχτὲ ἐϊλεδιγὶ βαζιφεγὲ ἀνδζακ 1893 Ἰανουάριος 20ινδὲ χητὰμ βερεδζὲκ ἰμίς. Μουάχηρεν ἀτιδεκὶ ριβαγὲτ δζερεγιὰν ἰτμίσδιρ κι, μουσσιοὺ Αόου Γιονανιστανὴν μεβδζούτ ἀσακιρινὶν νὲ μηκδὰρ βὲ κουββετλερινὶν νὲ ραδδελερδὲ ὀλδηγηνὴ δαὶρ μουνταζὰμ δζεδβὲλ ταλὲπ ἰτμὶς βὲ πούκι μεσμουὺ Κηραλὶ ἀλαρὰκ, πού κιπὶ ἰζαγὰτ ταλὲπ ἰτ ιεγὲ χαδζὲτ ὀλμαδηγηνὴ πεγιὰν ἰτμίσδιρ. Χαλπούκι πού ριβαγὲτ πὶ ἐσὰς ὀλούπ, ἀτιδεκὶ βακααδὲν νεσὰτ ἰτμίσδιρ. Πὶρ κάτζ κιουνλὲρ ἐββελισὶ μεπουσάν μεδζλισινδὲ, μεπουσοὺν πιρισὶ σεχιρλερὶν κασαπὰτ βὲ πιλατὴν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν γιοκουμὲτ ταραφηνδὰν κονουλὰν ἀσακιρὶν νὲ μηκτὰρ ὀλδηγηνὰ δαὶρ δζεδβελὲρ κονουλμασηνὴ ταλὲπ ἰτμίσδιρ, βὲ μεδζλισὶν καραρὴ οὐζερινὲ χὲρ πελδελερδὲν πὰ τηλεγρὰφ μηκταρὴ πιλδιριλμεκδὲ πουλουνμούσδηρ. Ἴστε πουνδὰν μουχαλὶφ φηρκὰ παλαδεκὶ ριβαγετὶ νέσρ ἰτμὶς ἰδί.

Δαρελφουνουνοὺν δαχιλὶ ἰντιζαμὴ ἰτζοὺν πού δεφὰ πάδελ μουζακκερὲ, φενλερὶν ἰκτιζασηνὰ κιορὲ γένιδεν, μαλιματλοὺ χόδζαλαρ ἀλημμὴς, φιζουλὶ κιορουνὲν τζὸκ μεσαριφλὲρ ρὲφ ὀλουνμούς, βὲ ταλεπατδὰν ἀληνὰν δίδακτρα πεδελινὶν πεϊχουδὲ μεσαρὶφ ὀλούνμαμαση ἰτζοὺν μάχσους γιοκουμὲτ ταραφηνδὰν γαϊρὲτ σὰρφ ὀλουνμακδὰ ἰμὶς.

Μεσσηνίανην Σπερχογεία καζασηνδὰν Ἀριστείδης Δρούγας νὰμ ζατὴν πιρισὶ 4 σενὲ ἐββελισὶ, ἀσκερλικδὲ δεβὰμ ἰτμεκσίζ, Πηπὰζ ὀλαπιλμὰς βὲ ὀ βακητδὰν περοὺ Σπερχογείαδα ἐφημέριοσλουκ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἰδὲρ ἰκὲν, πού δεφὰ 1885 σενεσὶ δεφτερινδὲ κουραδὰ ἀτζὴκ καλμὴς ὀλδηγὴ κιορουνμέκλε σεργὰλ δὲρ δὲστ ὀλουνμούς, βὲ ἀσκερλὶκ μουδδετινὶ τεκμὶλ ἰτμεκλιγὲ μεδζπουρ ὀλμουσδηρ. λάκιν γενὶ χηδμετινδὲ, ἐλπισεὶ ρουχανισὶ ἰλὲ ὀλάμαζ, φου πλαρὴ δζικαρτμὰκ, βὲ σατζηνὴ κεττιρμὲκ μιμκινσίζδηρ ἰδζρασὴ μαχαλινδὲν σουὰλ ὀλουνμούσδουρ.

Ἐκκλησιαστικὴ Μουσική.

Ἐκκλησιαστικὴ Μουσικηνὶν τετρισατηνὰ ζεμανλεριμιζδὲ κενδζλεριμιζὶν νὲ δερεδζὲ μιυσαμεγὰ κιοστερδικλερὶ χουσουσουνὰ γεριλὶ δζεριδελερὶν πὲκ τζοκλαρὴ οὐζεὺν μουταλααλὰρ βὲ μακαλελερ γιαζμήσδηρλαρ. Πὶρ κάτζ σενὲ ἐβελισὶ πὲκ τζοκλαρὴ χαχὴς βὲ ἀρζοὺ ἰλὲ ἴσπουδερσὲ δεβὰμ ἰδιρλὲρ βὲ τεελιφκερδελὲρ τάπου τεμσὶλ ἰδερλὲρ ἰκὲν, σίμδι πὶλ ἀκς νὲ μεχαρετλοὺ μουσικησιναλαρημὴζ βὰρ βὲ νεδὲ γενὶ πὶρ ἐσὲρ μεϊδανὰ τζηκὴρ. Μεζκοὺρ μεσελὲ ἐν ζιαδεσὶ ἰλὲ τεεσσοὺφ ὀλουναδζὰκ νοκτάδηρ. Ζίρα μεζχεπιμὶζ βὲ χουσουσὶ ἰλὲ Ἐκκλησίαλαρην ἄϊνη ἀδετλερὶ πού δὲρς ἰλὲ ρεφὶκ ὀλδηγηνδὰν ἀνὴν ἰκμαλιετὶ πουνδὸν χασιὲτ βὲ μεταναετινὲ μουαβενὲτ ἰδὲρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν Μεγάλη Ἐκκλησία ταραφηνδὰν ἐν ζιαδεσὶ ἰλὲ σαϊ-ου-γαϊρὲτ ὀλουνμαλὴ βὲ Ἐκκλησίαλαρδα κουζέλδζε ψὰλ ἰδεπιλοὺρ κεσανλὰρ πουλουνμαλή. Ἐβελερὶ μεκτεπλερὶν παχσηλαρηνδὰ Μουσικὴ δερσὶ τεαρὶφ ὀλουνακελμεκδὲ ἰδουγινδὲν Ἀνατολουν πάζη κηταλερινδὲ ναδιρουλ-ἐμσὰλ μουσικοσλὰρ ἰ.ζεροὺ κελμὶς ἰδί. Σίμδι δαχὶ γαδίρεν πάζη μεκτεπλερδὲ τεαρὶφ ὀλουνουγίορ ἰσεδὲ, δέρσι ἰχτιγιαρὶ ὀλδηγηνδὰν ἰντιζὰρ ὀλσουνὰν χουλεσὰ βέ νὲτιτζὲ κιουρουλμεγίορ.

Χάλπουκι κερὲκ σεχριμιζ βὲ κερὲκ πιλάδη σαϊρὲ δαχιλινδὲ τζαλησὰν πάζη Μουσικησιναλαρὴν γαϊρετινὶ κετμ ἰδεμεϊζ, ἀδὰγ οὐζερινδὲ σεγὶρ κιζλέμιζ ». Πὶρ κάτζ σενεδὲν περου πίτουν βακητλαρηνὴ ἀνὴν οὐγρουνὰ σάρφ ἰτμὶς ὀλὰν μεχαρετλοὺ Γεώργιος Ι. Παπαδόπουλος ἐφένδι κετζὲν σενὲ « Ἱστορία τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Μουσικῆς » νὰμ ἐσέρι μουφιδὶ τὰπ ἰτδιρδικδὲν σονρά, 1892 σενὲ ζαρφηνδὲ Ἐκκλησιαστικὴ Μουσικηγὲ δεβαμὴ τερ κκησὴ, μεϊδανὰ κελὲν Μουσικοσλαρὴ χακκηνδα δαχὰ ταφσηλατλὴ πὶρ ἐσὲρ μεϊδάνὰ κετουρμὲκ ἰτζοὺν οὐζοὺν οὐζαδιὲ σεγιαχατλαρὰ τεσεπποὺς ἰτμὶς βὲ κεδζὲν σενὲ σεχριμιζδὲν ἄζιμετ ἰλὲ Ἅγιον Ὄροσδα, Πάτμος Λειμών Σουσὰμ δζεζιρελεριδὲ Ἰζμὺρ, Ἀϊβαλὴκ Μιτυλλοὺ σεχιρλερινδὲ βακὴ Μοναστηρλαρὴν κουτουπχανελερινὶ ζιαρὲτ, βὲ Σελανὶκ, Ρόδος, Σουμπεκὶ ἀδασὴ Στάνκοϊ Καλυμνος, Λέρος, Τσεσμὲ, Βουρλα, Μαγνησα, Μοσχονήσια, Κουὲ ἀδασὴ, Δαρδανέλλια βὲ Κελιπολι σεχιρλερινὶσ εγιρλερινὶ σεγιαχάτλε ἐχαλὲ πεϊνινδὲ δζερεγιὰν ἰδὰν ναγμελερὶ μουταλαὰ ἰλὲ χαζηρλαμακδὰ ὀλδηγὴ « Λεξικὸν τῆς Μουσικῆς » ἰτζοὺν πὶρ σερμαγιεϊ ἄζιμ τεδζεμμοὺ ἰτμὶς βὲ ὀραλαρδὰ 8 ἄϊ μουτεμάδιεν μακσατηνὶ ἰτζοὺν μουταλαάλα ἰδζρὰ ἰτδικδὲν σόνρα σεχριμιζὲ ἀβδὲτ ἰτμίσδιρ. Μουμαϊλεϊχ ἐφένδι ἰττιχὰζ ἰτδιγὶ ἴσπου ταρὶκ ἰλὲ τζοκλαρηνὰ πὶρ τάρικι ἰπρετχαὶζ τερκ ἰδεδζεγινδὲν βὲ πού βεδζὴ ἰλὲ φαϊδεμενδ ὀλαδζαγηνδὰν μετχὲ σαγιὰνδηρ.

Οὐμίδ βάρηζκι τζοκλαρη δαχὶ πού κιπὶ κημετδὰρ δερσὶν τεαλιμινὲ γαϊρὲτ ἰδεδζεκλὲρ βὲ μεζχεπιμὶζ ἰλὲ ράπτ ὀλουνὰν πὶρ δερσὶν μουταλαασηνδὰ μουσαμεγὰ κιουλμεγιεδζεκδιρ, Ζίρα Γ. Παπαδόπουλος ἐφένδινιν τεσεπποὺς ἰτδιγὶ ἐφκιαρὴν νὲ δερεδζελερ δὲ μετχὲ σαγιὰν ὀλδηγηνὴ Οἰκ. Πατριαρχης Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερὶ δαχὴ ἰκρὰρ ἰτμίσδιρ, βέ μουμαϊλεϊχ Παπαδόπουλος ἐφένδι νὄζλερινδὲ ἄζιμέτλε σεγιαχατηνὴν βὲ μουταλααλαρηνὴν νετιδζεσινὶ ἰφαδὲ ἐϊλεδιγινδὲ ταχσὶν ὀλουνμούσδηρ.

ΦΙΛΟΠΤΩΧΟΣ ΑΔΕΛΦΟΤΗΣ ΤΑΤΑΟΥΛΩΝ

Τατάβλαδα 1862 σενεσινδὲν περοὺ ἰδαρὲ ὀλακελμεκδὲ πουλουνὰν φουκαραπερβὲρ δζεμαατὴ ἀδέτι καδιμεσὶ οὐζερινὲ πού σενὲ δαχὴ σάλη δζεδίδιν Ἰανουάριος 23νδὲ Ρωσσία σεφιρι ἐσαλετλοὺ σοὺ Νελιδώφ δζεναπλερινὶν τάχτη χιμαγεσινδὲ πὶρ πάλο βερεδζέκδιρ.

Μεζκοὺρ δζεμιὲτ 30 σενεδὲν περοὺ ἰδαρὲ φουκαρὰ βὲ ζουαφανὴν ἰχτιγιαδζατηνὴν ταχβινινὲ μουαβενὲτ μακσατὴ ἰλὲ δζαλησδηγὴ κιπὶ πού σενὲ Τατάβλα μουχταδζινινὲ Χριστούγεννα ἑορτηλερὶ μινασιπετὶ ἰλὲ 3,500 γρουὺς τεβζὶ ἰτμίσδιρ βὲ μουάχχηραν κιουσὰδ ἰτδιγὶ Ἰσπετζαρία βὲ μαχσοὺς ταπιπὶ ἰλὲ φουκαραλαρὴν χαστελικλερινὲ πακδηρμακδὰ βὲ μεδζδζάνεν λαζὴμ κελὲν μααλουδζεγὶ βιρμεκδέδιρ. Σόου χαλδὲ κανονισμεσοὺ μουδζὶπ χὲρ σενὲ πού σενὲ δαχὴ πὶρ πάλο βερεδζεγινδὲν, ἴσπου μακσάτη μουκατδεσιν ρεβισινὲ βὲ ἰλερουλεμεσινὲ μουαβενὲτ ὀλσυναδζάκδηρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΛΑΡ

(*Ἔν μουχιμλερί.*)

Κολώνια 10 Ἰανουάριος.—Μαλουμάτη μεδσουκεγὲ κιορὲ Ρωσσία Ἰμπερατωρουνοὺν πογιοὺκ μαχδουμὶ Γκρὰν δοὺκ Ἀλεξάνδροβιτζ, Ἀλαμάνεια Ἰμπερατωροὺ ταραφηνδὰν χέμσιρεσι Πρενσὲς Μαργαρίτανην ἀκτη ἰζδιβαδζηνδὰ χαζὴρ πουλουνμασὴ ἰτζοὺν τεπλὶγ ὀλουνὰν δαβετὲ ἰδζαπὲτ ἰτμέκλε πού κιουνλερδὲ Περλινὲ κελεδζέκδιρ. Μουσάρουν ἰλέϊχ Πρενσὲς Μαργαρίτανην ρεσμὶ ἰζδιβαδζηνδὰ χαζὴρ πουλουναδζαγὴ κιπὶ Ἰμπερατωροὺ γέδμι βελαδετινδὲ δαχὴ ἰστιρὰκ ἰδεδζέκδηρ.

Βιέννα 10.—Πρενσὲς Κλεμεντίνανην Πέσταδα πὶρ ζάτη διπλωματὶκ ἰλὲ κιορουσδουγουνοὺ δαὶρ νέσρ ὀλουνὰν χαβαδὶς πὶ ἐσάσδηρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Ἀτιδεκὶ μαχαλλερδὲ βουκουσοὺ πουλὰν βεφιὰτ βὲ βουκουὰτ

		βουκουάτ	βεφάτ
Κερμανσαχδά	10(βριος 16—23	8	5
Τραπεζονδά	10(βριος 26—29	2	2

Πλάτανα χαστεχανεσινδὲ 4 κισὶ τεδαβὶ ὀλουνμακδὰ ἰμὶς. Τραπεζὸν σεχρινδὲ σού σὸν κιουνλερδὲ χολέρα τεδεννιγὲ γιοὺζ δουτμούσδουρ βὲ μάχη χαλὴν 30ουνδὰ νὲ Τραπεζονδὰ βὲ νέδε Πλάτανα δα ἐσέρ κιορούλμεμισδιρ.

Τραπεζονὰ ἰζαμὴ μουνκαρρὲρ ὀλὰν κιμγιακὶρ βὲ σηχχηὲ μουφεττίσι οὐμουμισὶ μιραλάϊ ἰζζετλοὺ Βογόφσκη πεϊ ἰλὲ ρεφακατηνὰ τεαγὶν ὀλουνὰν χηϊγέτι ἀτηππὰ γιὰ γιάρην γιάχοδ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνοὺ σέβπι μακσουδὲ χαρακὲτ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Ἀούστρια.

Πέστα 9 Ἰανουάριος. Δζουμά ἰρτεσὶ ἀκσαμηνδὰν Παζὰρ ἀκσαμηνά καδὰρ 3 μεσὰπ βὲ 1 βεφὰτ βουκσοὺ πουλμούσδηρ.

ΤΖΙΒΑΛΗ ΕΝΟΡΙΑΣΗΝΔΑΝ ΙΛΑΝ.

Πατρικχανὲ ταραφηνδὰν μουάχχηρεν τανζὴμ βὲ νέσρ ὀλανὶντιχὰπ νιζαμναμεσινὶν 4 βὲ 5 βὲ 6ινδζὶ πενδλερινδὲ μουκαγὲτ ὀλὰν σουρούτου χαϊζ ὀλὰν κεσχηλαρὴν πού κιουνδὲν ἰτιπάρεν πὶρ ἄϊγια καδὰρ κερὲκ ἰντιχὰπ ὀλουνμὰκ βὲ κερὲκ ἰντιχὰπ ἰτμὲκ ἰτζοὺν χὲρ Παζὰρ κιουνοὺ βὲ ἑορτὴ κιουνλερὶ λειτουργίαδαν σόνρα βὲ χὲρ Σαλὶ βὲ Δζουμαὰ κιουνλερὶ σαὰτ πεσὲ καδὰρ Ἐκκλησίανην Ἐπιτροπηκονουνὰ μουραδζαάτλε τερδζὶκ ἰδεδζεκλερὶ σινηφλὴν ἰκτιζασηνδὰν τεεδιὲ ἰδεδζεκλερὶ μεπλαγηίτε ἰδερὲκ καϊτ ὀλουνμαλαρὴ Ἐνορία Καταλογοσλαρηνὴν τανζημὴ ἰτζοὺν μαχσοὺς Ἐπιτροπὴ ταραφηνδὰν ἰλὰν ὀλουνούρ.

Τζιβαλὴ τῇ 22 Δεκεμβρίου 1892.

Ἐπιτροπή.

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΝΙΝ ΣΕΡΙΦ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΗΝΔΑ ΙΕΡΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΛΑΡΗΝ ΠΑΣΛΑΓΙΑΔΖΑΓΗ ΣΑΑΤΛΑΡ.

Ἰανουάριος	1	Ὄρθος πασλὰρ	«	1
« «	«	Πατρὶκ ἐφένδι ἐκκλ. ἐνὲρ	«	2 1)2
« «	5	Ὡρχισλὲρ κιδζενὶν	«	11
« «	«	Πατρὶκ ἐφένδι ἐκκλ ἐνὲρ	«	12
« «	6	Λειτουργία	«	10
« «	«	Πατρὶκ ἐφένδι ἐκκλ. ἐνὲρ	«	11 1(2

Μεγάλη Πρωτοσυγγελία γιαζουχανεσινδὲν.

ΦΕΒΚΕΛΑΔΕ ΣΑΤΗΣ

Πιάτζαδα ἐχβὲν φιὰτ ἰλὲ χὲρ νὲβ μοδδζεβχερὰτ φιροὺχτ ἰδὲν Ν. Νησιώτης Γαλάταδα Βοεβόδα δζαδδεσινδὲ 119 νόμερο ἰλὲ μουρακκὰμ μαγαζασηνὴ, ἰτισαλινδεκὶ 117 νόμερολου μαγαζὰ ἰλὲ πιρλεσδιρεδζεγινδὲν βὲ μεβδζούδ πουλουνὰν μουδζεβχερατὴν δζινσλερινὶ βὲ σιστιμινὶ τεπδὶλ ἰδεδζεγινδὲν, μάχη χαλὴν 10ουνδὰν ἰτιπάρεν γάγετ ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ μεβδζουδατὴ φιρούχτ ἰτμεκδέδιρ.

Σατοὺν ἀλμαγιὰ ἀρζοὺ κὲς ζεβατὴν πουλαδζακλαρὴ δζινσλέρ.

Κιουπὲ κιουμούς	5	Γρ. καδὰρ
» ἀλτοὺν	17	»
» ἐλμασλὴ	1 1(2	λίρ.
Γιουζοὺκ ἀλτοὺν	27	γρ.
» ἐλμασλὴ	1 1(2	λίρ.
» Πιρλὰντ	2	λίρ.
Πιλεζὶκ κιουμούς	15	γρ.
» ἀλτοὺν	80	γρ.
Καρφίτζαλαρ	8	γρ.
Ἀλτοὺν σαατλὰρ	1 1(4	λίρ.
Κιουμοὺς γιουκσούκ	6	γρ.

Σενααττκιαρὴ πιρλὰντ γιουζουκλερὶν βὲ σάϊρ μουδζεβχερατὴν πασκὰ δζινσλερὶ δαχὰ μεβδζούδδηρ.

Παλὴκ γιουμουρτασὴ (Αὐγοτάραχον

Μουκάδεμα ὀκκασὴ 60 γρουὺς φιάτη μακτοὺ ἰλὲ φιροὺχτ ὀλουνμακδὰ πουλουνὰν ἀλιὰ παλὴκ γιουμουρτασὴ σίμδι Ἀρεπλὲρ ταραφηνδὰν 50 γρουσὰ σατηλμακδάδηρ Τουδζδζαρλὰρ ἰτζοὺν Ταχτὰ καλεδὲ Σέϊχ Δαοὺδ χανηνδὰ μουκὶμ Τζελεπὶ Ζουγπὶ δζεναπλερινὲ μουραδζαὰτ ἰτδικλερινδὲ ὀκκασὴ 45 γρούσδουρ.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ
ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ.

Εν τῇ πόλει, ὁδὸς Τουτοὺν κιομρουκ ἀριθμὸς 14.

Κιοῦζελ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδί μερακληλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδαν τζικκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλισμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ἀλουνὰν ἰπεκδὲν μαμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρακιαγιδινὶ πού καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδηγὴ ραγπέτι ὀμουμιγεγὲ πινάεν σοχρετινδὲ ἰστιφαδὲ μακσαδὶ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ ποϊλὲ φενὰ βὲ σηχχατὰ μουκὶρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ ποϊλὲ τακλεδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺ ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρι ἀλιαμετινὶχαβὶ ὀλαναρηνδὰ πιτοὺν κιλαηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκκεπσίζ βὲ δαμκὰ σουρεντινδὲ ἀλιαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ πεəραπὲρ Τούρκδζε Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν. Ἰσταμπὸλ οὐνβαλὴ κιαγιδλαρηνδὰν δαχὴ γίνε Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ πεəραπὲρ ἰκι σιγιὰχ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν πού ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ.

ΑΝΑΤΟΛΗ ΟΣΜΑΝΛΗ ΤΙΜΟΥΡ ΓΙΟΛΟΥ ΣΙΡΚΕΤΙΝΔΕΝ ΙΛΑΝ

Χὲρ νὲβ τζελὶκ βὲ μοὺμ βὲ καχβὲ βὲ ἐνβάι τιμοὺρ βὲ γὰζ βὲ τζιβὶ βὲ σεκὲρ βὲ δζαμὴν κουββέτ ἰστιαπεγεσὶ 12000 κιλογρὰμ πουλουνὰν τεκμὶλ βαγονλαρὴ μαχμούλαν βέ γιάχοδ ἴσπου σηκλὲτ ἰτζὲν ἀκαλλὶ οὐδζρετὶ τεεδιὲ ἰλὲ Χαϊδὰρ πασαδὰν Κέϊβεγε τρανσὶστ (ἀκταρμὰ) σουρετὶ ἰλὲ νακλὴ χουσουσουνδὰ φὶ 1 Σεμούζου ἐχρενδζὶ 1891 ταριχλοὺ μεβκηὶ ἰδζραγὲ βὰζ ὀλουνμούς ὀλὰν 7 νόμερολου φέβκ ἐλ ἀδὲ μουβακκὰτ ταριφὲ φὶ 20 Ἰανουάριος ἐφρενδζὶ 1893 ταριχινδὲν ἰτιπάρεν φὲσχ βὲ ἰλγὰ ὀλουναδζαγὴ Ἀνατολὴ Ὀσμανλὴ τιμοὺρ γιολοὺ μουδιριετὶ δζανιπινδὲν πὶλ δζούμλε ἐγαλιγὲ ἰλὰν ὀλουνούρ.

Χαϊδὰρ πασὰ φὶ 16 Δεκέμβριος 1892.

Μουδιριέτ.

Μουτερδζίμ.

Κερὲκ Τούρκδζεδεν Ρούμδζαγια βὲ κερὲκ Ρούμδζαδαν Τούρκδζεγιε χὲρ νεβ **ἐβρὰκ, μεκτούπ, λαβὶχ βὲ σάϊρε** *τερδζουμὲ, γιάχοδ ταν ζὴμ ἰτδιρμεγὲ ἰκτιζασὴ ὀλανλαρὴν ματπααμηζὰ μουραδζαὰτ ἰτμελερὶ ἰλὰν ὀλουνούρ.*

Χὲρ βετζχ ἰλὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρηνὰ καρὶ ὀλσουνλάρ.

ΙΛΑΝ

Πατρικχανὲ Ἐκκλησίασηνην Γυναικεῖον δαϊρεσινδὲ πουλουνὰν στασίδιλερ μεζκοὺρ Ἐκκλησίανην ἐπιτροπησὶ ὀχδεσινὲ κετζμὶς ὀλδηγηνδὰν μάχη χαλὴν 22σινδὲν ἰτιπάρεν ἰδζαρὲ βεριλμεκδέδηρ ἀνὴν ἰτζοὺν ἰδζαρὲ ἀρζουκὲς ὀλὰν Κυρίαλαρην χὲρ Παζὰρ βὲ ἑορτὴ κιουνοὺ μεζκοὺρ Ἐπιτροπιγὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερὶ ἰλὰν ὀλουνούρ.

ΠΙΡ ΧΑΦΤΑΛΗΚ
ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ ΔΖΕΔΒΕΛΙ

ΣΤΑΜΠΟΛ 26—27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1892

Ζαχαΐρ

ΠΟΥΓΔΑΪ Κετζὲν χαφτὰ ζαρφηνδὰ κελὲν 2 000 κιλὲ σὲρτ πουγδάϊ κιάμιλαν σατηλμὴς βὲ ἐλδὲ ἐβλκιλερδὲν 4πὶν κιλὲ καλμήσδηρ. γιουμσακδὰν 1ϊπὶν κιλὲ βάρδηρ.

Ρουμελιδεν κελὲν κιλὲ πογδάϊ		γρ
	24000	9 1(2—10
Ανατολδὰν	6000	9 1(4—11
Φάτσαδαν	1000	12
ΜΙΣΙΡ. ὀκκασὴ		19—19 1(2παρὰ
ΑΡΠΑ γιουμσαχηνὴν κιλεσὶ		10 1(4 γρ
« σερτὶ	«	10 3(4
ΓΟΓΑΛΦ 200 τζουβαλὴ		22—23 1(2παρ
ΤΖΑΒΔΑΡ ὀκκασὴ		23 παρὲ

Οὖν

Ὀδέσσαδαν 1800. τζουβὰλ κελμίσδιρ βὲ Ἰβραϊλδὲν ἐβελδζὲ κελενλερδεν 35000 τζουβὰλ μεβδζούτ βάρδηρ.

Ὀδεσσανην 1νδζὶ νεβὶ	τζουβαλὴ	96—100
« 2νδὶ	«	90— 95
« 3νδὶ	«	83— 85
« 4νδζὶ	«	70— 76
Βάρνανην		70— 74
Ἰπραϊλὴν Νομ. 3		82— 83
« « 4		78— 79
Ανατὸλ κηρμασὴ		67— 70
Ρούμελὶ «		69— 73
Γκιρκα		79— 82

Χουπουπὰτ βὲ Τοχοὺμ

ΦΑΣΟΥΛΙΑ Ποὺ χαφτὰ γίτζ σατήλμαμὴς μεβδζοὺτ 6000 τζουβὰλ πουλυνδηγηνδὰν φιατὴ δουσμούσδηρ.

ΝΟΧΟΥΤ ὀκκασὴ	43—50παρα
ΠΑΚΛΑ μουαμελὲ ὀλμαμησδηρ	
ΣΟΥΣΑΜ	90 «
δζέμαν σάκηζ 1350 τζουβὰλ	
ΚΟΥΣ ΤΟΧΟΥΜΟΥ	80—81 «
ΚΕΝΤΙΡ « «	63—65
ΚΕΤΕΝ «	49—49 1(2
δζέμαν σατηλ 680 τζουβὰλ	
ΤΑΡΗ «	23
ΑΝΑΣΟΝ Σακὴζ μαλὴ	5 1(2—6
« Μιριόφυτον	4 1(2—5
« Ρούμελὶ	3
« Ανατὸλ	4—3(4
ΑΦΙΟΝ τοχουμοὺ	52—53

Δεσαρὴ μαλὴ

ΣΕΚΕΡ Αὐστρια μαλὶ 1νδζὶ νεβὶ λίρασὴ 10 γρουσδὰν	καντάρὴ 119—120γρ
« « 2	114—115
« Φιλεμὲνκ	150—152
4000 τζουβὰλ κελμὶς κὲ σατηλμήσδηρ.	
ΚΑΦΕ γιοὺζ ὀκασὴ	10 1(2—14 1(2λ
ΠΙΡΙΝΤΖ. 100—103 κιλογραμλὴκ τζουβὰλ Ἴγγιλιζ μαλὴ	112—113
Μησὴρ «	80—82
Μαχσουσὲ «	80—81
Τζαπώνια «	175—184
Ριζὸν 1νδζὶ νεβὶ φράνκ	50—52
« 2νδὶ νεβὶ «	46—47
ΜΟΥΜ Φουρνιὲ 11 κιλογρ	60—60 1)2
« Πέλτζιλα κιλογρ	47(7—5
ΓΟΥΚΟΥΡΤ	27=28
ΠΙΠΕΡ σιγιὰχ	5=5 1(2

Ρούς ἐμτιασή

Κουϊρούκ γιαγὴ Ταϊγὰν ὀκασὴ	5 7(8
« Ταταρία	6 5(8
Σὰϊ γιαγὴ Πέτερσπουργ	11 1(2
« Ταϊγανὴν	11 1(4
Χαϊβὰρ σηγιὰχ λίρ. 120 ὀκασὴ	48=56
« ταραμὰ λίρ. 140 ὀκασὴ	6 1)4
Πιζέλια λίρ 100	

Ζεϊτοὺν γιαγὴ

Κυδώνια βὲ Ἐδρεμὶτ μαλὴ κιλογρ.	4—4 1)2 γρ
Μουδάνια βὲ Κῖος «	4 1(4=4 1(2
Σαπὼν Μιτιλλου μεδζ. 20 γρ, κιλογ	106=115
Κιριδ μαλὴ ὀκασὴ	3 1(2 γρ
ΣΑΡΑΠ δεκαλιτρονου	5—5 3(4 γρ
ΡΑΚΗ Τριέστανην 1 λίραγια	34 1(2=35ὀκὰ
Περλινὶν	31=32 1(2 «

Γάζ γιαγὴ

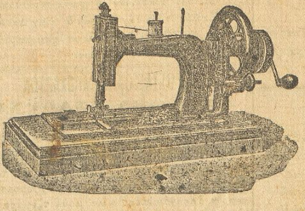
Ρους σανδηγὴ λίρασὴ γιουζδέν	21=22 γρ
Ατλαντὶκ	35=36

Μεϊβέ.

Πορτοκὰλ Γιάφανην πινὶ λιρ. 109δὰν	200—300
Τιρέπολινιν300 «	45— 50
Μανταρινια σανδηγὴ	25— 26
Ἰνδζίρ, Ἰζμυριν τζουβὰλ ἰλέ καντάρὴ	4?=80
σακηζην καβρουλμουὺ ὀκασὴ παρὲ	6?=90
Παδέμ ὀκασὴ	6 1(2=7
ἰνδζέ καπουκλοὺ ὀκασὴ	11
Οὐζοὺμ σιγιὰχ Τζεσμὲ ὀκασὴ	3=3 1(4
Λεμόν σανδηγὴ φρανκ	4
Παμποὺκ Αδανανην ὀκασὴ	5=5 1(4
Μησηρὴν	4
Τζεχρὶ μουαμελὲ ὀλμαμηὲ	
Ἀφιον Καρὰ Χισαρ μαλὴ 30 σανδὴκ	100 1)2 γρ
Βαληκεσὶρ «	100

Φαμίλγιαλαρα βὲ τερζιλερὲ μαχσοὺς

ΒΕΡΤΑ·Ι·ΜΗΝ δικὶς μάκιναλαρη



Πὶρ μουδδετὲν περοὺ μααρούφ ΒΕΡΤΑ·Ι·Μ νὰμ φάπρικανην ἰμάλ ἰτμεκδὲ ὀλδουγοὺ τικὶς μάκιναλαρὴ εζσύμλε κουλανανλὰρ ταραφηνδὰν μὲδ ὀλουνμασὴ ἰλὲ μεζκιοὺρ μάκιναλαρην ἐϊλιγὶ τασδὴκ ὀλουνμούσδουρ βὲ ἄσλα ποζουλμὰκβὲ γιάχοδ ταμιρὲ μουχτάδζ ὀλμακσηζὴν 15—20 σενὲ πὶρ δεβὰμ ἰσλεγεδζεγινὶ μεζκιοὺρ φάπρικα ταχοὺδ ἰδέρ.

Μεζκιοὺρ μάκιναλαρὴν γιάλνηζ δεπόζιτοσοὺ ὀλὰν Δέρ, σαάδετδὲ Παγτζὲ-καπουσηνδὰ Ὀμὲρ ἐφένδι χαννηνδὰ Ὀρόσδη-Πὰκ βὲ κουμπάνιασι ταραφηνδὰν ἐχβὲν φιὰτ ἰλὲ φιρούχτ ὀλουνούρ.

Οὐζερινδὲ Βέρταϊμ ἰσμὶ ὀλμαγιαν μάκιναλαρ τακλίτδιρ.

Κ. ΣΤΡΟΓΓΥΛΘΣ

ΚΙΟΜΛΕΚ ΦΑΠΡΙΚΑΣΗ

Γάλατα Βοεβόδα σοκαγηνδὰ νούμερο 111—113

Μουσσιοὺ Κ. Στρογγύλος ποὺ κερρὲ μαγαζασηνὴ ἤσλὰχ ἰλ μουχτερὲμ μουστερίλερινὶ μεμνοὺν ἰδεδζὲκ χὲρ νὲβ κετενδὲν, διμιδὲν, Φρανσήζ βὲ Ἴγγλιζ πεζινδὲν μαμοὺλ κιομλὲκ, ὂὸν, κιδζελὶκ βὲ σαΐρὲ ἰχτὰρ ἰτδιγὶ κιπὶ, φιατλαρήνδα γαγέτλε ἐχβὲν ὀδδηγηνὴ τεσρὶφ ἰδενλὲρ τεσλὶμ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Πουνδὰν μαάδὰ γάγετ ἐχβὲν φιάτλε κολαλὴ γιακὰ, κὸλ, ποογιοὺν παγὴ, φανέλα, τζοραπ, μενδὶλ, σεμσιγὲ, παστὸν, ἐλδιβὲν 13. κηρατλὴκ καπλαμὰ γιακὰ βὲ κὸλ δόυγμελερὶ σαΐρὲ πουλυνὴρ,

ΣΑΓΛΑΜ ΔΕΜΙΡ ΚΑΣΑΛΑΡ

Ἰστανπολδὰ Γενὶ δζαμὶ δζιβαρηνδὰ Τζιλικιρλὲρ δζαδδεσινδὲ Φουντουκλιὰν χανὴ βὲ Κιοὺν δογδὴ μαγαζασηνὴν καρσουσην δὸ 40 νόμερολη σαατδζὴ Μακουλιγιὰν Κιρκὸρ ἐφένδινιν μαγαζασηνδὰ ἐχβὲν σουρετδὲ βὲ δζεβὶζ δολὰπ ρενκινδὲ δεμὶρ κάσαλαρ σατηλμακδὰ ὀλδηγὴ φιγιατὴ μουτενεβιεσὶ πὶρ βὲδζχ ζὶρ πουλουνδηγὴ ἰἰλὰ ὀληνούρ.

140	κηγὲ ἀγηρληγὴ ὀλπ Βιέννα	κασαλαρηνὴν	πεχερὶ	Λ. Ο.			7
200	»	»	»	»	»	»	9
260	»	»	»	»	»	»	11
320	»	»	»	»	»	»	13
400	»	»	»	»	»	»	16
480	»	»	»	»	»	»	19

Χανελερὲ βὲ κοναχλάρὰ μαχσοὺς Ἴγγλιζ κάσαλαρη

50	κηγὲ ἀγηρληγὴ ὀλὰν	κασανην	πεχερὶ			3 1)2
75	»	»	»	»	»	4 1)2
100	»	»	»	»	»	5 1(2

Μακουλιαν ἐφένδι μαγαζασηνδὰ ἀλιὰ γιαγμοὺρ μουσαμαλαρὴν χὲρ νὲβ γάγιετ ἐχβὲν φιάτλερλε σατηλμακδὰ ὀλδηγὴ κιπὶ ἀλτ ον κιουμοὺς παφὸν βὲ νικελδὲν μααμοὺλ δζὲπ σαατλαρὴ βὲ κονσὸλ οὐζερινὲ κονουλαδζὰκ βὲ διβαρὰ ἀσηλμὰκ οὐζερὲ κιουνδὲ βὲ ἰκὶ κιουνδὲ βὲ χαφταδὰ πὶρ δεφὰ κουρουλοὺρ ἐνβάι δζίνς σαατλὰρ βὲ ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν καπλαμὰ κορδονλὰρ βὲ πιλεζκιλὲι κερὲκ τοπδὰν βὲ κερὲκ παρακινδὲ ὀλαρὰκ γάγετ ἐχβὲν σουρετδὲ φιρούχτ ἰδιλμεκδὲ πουλυνμοὺς βὲ ταὸραδὰν κελεδζὲκ ὀλὰν σιπαρισάτ πεδελὶ πεσὶν κιονδεριλδιγὶ χαλδὲ ἰστενεδζὲκ μαλλὲρ μαχαλινὲ κιονδεριλεδζέκδιρ.

Τζαρσοὺϊ κεπιρδὲ τζογαδζὴ χανὴ σοκαγηνδὰ 5 Νο. πὶρ σουουπὲ τεεσὶς ὀλουνδουγοὺ ἰἰλὰν ὀλουνούρ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΖΙΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

(Δζεβαχιρδζὶ, τεζγιαχτ. σαατδζή).

11 νούμ. τζαρσοὺϊ κιπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νούμ. 11

Οὐμουμ ἐγιαλὶ μουχτερεμενὲ βὲ λέρι σαατιτδὲ βὲ βιλγιτλερδὲ βὲ μευαλίκι σοκοκδὲ πουλυνάν κεσρετλὶ μουουτετὲρ μουστεριλεριμιζὲ ἐσκὶ Κουμπάνιανην γισαπλαρὴ καπολὶ ἰλὲ, ἰσὲ δεβὰμ ἰδεδζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀγλσερ ἀκδ ἰτδιγιμιζ μουκαβελεναμελερ ἰκτιζασηνδζα μεζκοὺρ φαπρικαλαρὴν γισαπηνὰ ὀλαράκ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τουμιδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγημηζὶ βὲ ἐχβενιγέτι φιὰτ ρακαπὲτ καπούλ ἰδὲρ δερεδζεδὲν ζιγιαδὲ ὀλιύπ, ἐγιαλιγὶ ἰνφαλ μακσαδὴ ἰλὲ παίκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ λικιδασιόν, καϊδίσινὲ πιο κονὲ λουζοὺμ ὀλμακσηζὴν, γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγημηζὴ κιλὰν βὲ ἰστεγενλεριν Τζαρσουδὰ Ἀγινεδζιλερδεκὶ ἀρουντειμιζὶ τεσρὶφ ἰλὲ κέσπι κιναὰτ ἰτμελερινὶ ρεδζὰ ἰδέριζ.

Χὲρ νὲβ πιλεδζὶκ, κιουπὲ, γιουζοὺκ, καρφίτζα, μεδαλιὸν, ἐλμασλὴ βὲ σαδὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζεννὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαλὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γιαλδηζλὴ, κιουμοὺς βὲ νικελδὲ μαμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρόμετρο (μιζάν-ουλ-χαβὰ), μουσικὶ τεζγιαχτὴ, χαλὶς κιουμουσδὲν ἐνβάι ταχημλάρ.

Μεζκιοὺρ μαμουλὰτ ὀτουζ σενεδὲν περὶ ποὺ ται δζαρετδὲ πουλυνούπ, τεδρισὲ, καζανμὴς ὀλὰν κὶ σενεδὲ οὐτζ ἄι Εὐρώπαδα δολασὰν μουγπιριμὶζ ταρουφὶ βὲ καζαρετὶ ταχτηνδὰ γιαπηλδηγηνδὰν, ζαραφὲτ, μετανὲτ βὲ ἐχβενιγέτδζε σουρέτι ματλουπεδὲ ὀλδηγηνὴ τεεμὶν ἐϊλέριζ.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ.

Ἰστανπολδὰ Σουλτὰν Πεγιαζητδὰ Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ 99—Νούμερο—99

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένοσουν ἴσπου Φωτογραφχανεσὶ τζηκαρδηγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βὲ ἒζ χὲρ δζιχὲτ σαναατκιαρανὲ ὀλδηγὴ δζούμλενιν μααλουμιδὶρ.

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένος γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν περὶ Φωτογράφ σαναατηνδὰ πουλουνούπ σιμδιγέδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμήσδηρ.

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένος ἰπτιδζὰ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζιλὶκ δερεδζεσινὶ ἰγρὰζ βὲ οὐμουμὴν ραγπετινὶ δζέλπ-ουλιχτισὰπ ἰτμίσδιρ.

Χὲρ ποϊ βὲ χὲρ σεκιλδὲ βὲ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκούρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμσεχριλεριμιζὲ ταβσιγὲ ἰλὲ, γιάλνηζ πὶρ ζιγιαρὲτ ὀλουνούρ ἰσὲ πεγγενατημηζὴν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δογρὴ ὀλδηγηνὰ κανάατ κιαμιλὲ χασὴλ ὀλούρ.

Χάνρυ Νέστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

Ἰζβίτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σοδουνδὲν μααμοὺλ ὀλοὺπ, κουτζτζοὺκ τζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ ναφοκὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐνοὺ σουδο ὐάζ ὀλὰν βαλιδελερὲ σουδοὺ γερινὲ κετζδικδὲν παὸκὰ χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ Χέμδε χαζμὰ κολοϊλκὴ βιροὺπ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεάκιοὺρ οὖν Εδζαδζηδὰ βὲ ἐόζζ μαγαζαλαρηνδὰ πουλυνμσκδάδηρ.

Ἴάπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χηλελερινδὲν σακηνμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀληνμὰκ κερέκδιρ.

Μεζκιουρ σουδλοὺ οὖν 1880 σενεσὶ Παρὶς σερκὶτ οὐμουμισινδὲ πεγενιλερὲκ χὲμ ποὺ νὲβ ἰτζοὺν ἔν ποργιοὺκ μουκισφατὴ καζανμὴς βὲ χὲμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδάλια ἀλλήσδηρ.

Τύποις Ἀδελφῶν Μισαηλιδῶν.

ΑΝΑΤΟΛΗ ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΛΑΡΗ

1892 Δεκέμβριος 19 ἰπτιπάρεν γενὶ ἰλανὰ καδὰρ σεφὲρ ἰἰλανη.

Μεβκηφλὲρ		Κατάρ 22 σαπάχ ἐσγιά Γιολδζη	Κατάρ 2 σαπάχ Γιολδζη	Κατάρ 4 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 24 ἀκσάμ ἐσγιά Γιολδζη	Κατάρ 6 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 8 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 10 ἀκσάμ Γιολδζη
Γάλ. κιοπρουσ	χαρ.	1 50	3 45	10 30	7 35	11 30		
Χαϊδάρ πασά	μουβ.	2 15	4 10	10 55	8	11 55		
	χαρ.	2 31	4 20	11 5	8 13	12 5		
Κηζὴλ Τοπράκ	»		4 28	11 13	8 22	12 13		
Φενὲρ παγτζὲ	»	2 41	4 32	11 17	8 26	12 17		
Κιζ. τεπέ	»		4 37	11 22	8 31	12 22		
Ἐρένκιοι	»	2 49	4 43	11 29	8 36	12 29		
Ποσταντζὴκ	»	2 57	4 50	11 36	8 43	12 36		
Μάλτεπε	»	3 9	5	11 47	8 56	12 47		
Κάρταλ	»	3 23	5 13	12	9 11	1		
Πενδὶκ	μουβ.	3 33	5 21	12 8	9 21	1 8		
	χαρ.	3 41			9 29			
Τοῦζλα	»	4 3			9 53			
Γκέγιπεζε	»	4 28			10 20			
Δὶλ ἰσκελεσὶ	»				10 44			
Ταβσανδζὶλ	»	4 58			10 57			
Χέρεκε	»	5 9			11 12			
Γιαρημδζά	»				11 39			
Τουτοὺν τσιφτλ.	»	5 46			11 55			
Δερινζὲ	»	5 55			12 8			
Ἰζμὶδ	μουβ.	6 10			12 26			
	χαρ.	6 25						
Πογοὺκ δερπένδ	»	6 59						
Σαπάνδζα	»	7 24						
Ἀδά Παζάρ	»	7 47						
Κέϊβε	»	8 31						
Ἀκ χισάρ	»	8 52						
Μεκεδζὲ	»	9 21						
Λέφκε	»	9 47						
Βεζὶρ χάν	»	10 21						
Πιλεδζὶκ	»	11 15						
Καράκιοι	»	12 20						
Ποζγιοὺκ	»	12 51						
Ἴν ὀνοὺ	»	1 30						
Τζὶκοὺρ χισάρ	»	1 59						
Εσκὶ Σεχ	μουβ.	2 38						

Μεβκηφλὲρ		Κατάρ 1 σαπάχ Γιολδζη	Κατάρ 3 σαπάχ Γιολδζη	Κατάρ 21 σαπάχ Γιολδζη ἐσγιά	Κάράρ 5 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατ 7 ἀμσάμ Γιολδζη	Κατάρ 23 σαπάχ ἐσγιά Γιολδζη	Κατάρ 9 Γιολδζη
Ἐσκὶ Σεχὶρ	χαρ.						11 45	
Τζικοὺρ Χισάρ	»						12 26	
Ἴν ὀνοὺ	»						1 2	
Ποζγιοὺκ	»						1 37	
Καράκιοϊ	»						2 12	
Πιλεδζὶκ	»						3 3	
Βεζὶρ χάν	»						3 35	
Λέφκε	»						4 10	
Μεκεδζὲ	»						4 40	
Ἀκ χισάρ	»						5 5	
Κέϊβε	»						5 29	
Ἀδά παζάρ	»						6 18	
Σαπάνδζα	»						6 34	
Πογοὺκ δερπένδ	»						7 1	
Ἰζμὶδ	μουβ.						7 33	
	χαρ.			1 30			7 48	
Δερινδζὲ	»			1 50			8 3	
Τουτοὺν τζιφτ.	»			2			8 11	
Γιάρσμιδζα	»			2 15				
Χέρεκε	»			2 43			8 46	
Ταβσανδζὶκ	»			2 59			8 56	
Δὶλ ἰσκέλεσι	»			3 10				
Γκέϊπεζε	»			3 42			9 33	
Τούζλα	»			4 6			9 55	
Πενδὶκ	μουβ.			4 27			10 18	
	χαρ.	1 49	3 12	4 35	9 2		10 28	
Καρτάλ	»	2	3 23	4 47	9 12		10 42	
Μάλτεπε	»	2 12	3 35	5 1	9 25		11 1	
Ποσταντζὶκ	»	2 22	3 44	5 12	9 35		11 14	
Ἐρένκιοϊ	»	2 32	3 54	5 24	9 45		11 27	
Κιόζτεπε	»	2 36	3 58	5 28	9 49			
Φενὲρ παγτζέ	»	2 42	4 3	5 33	9 54			
Κηζὴλ τοπράκ	»	2 46	4 8	5 38	9 59		11 39	
Χαϊδάρ πασά	μουβ.	2 51	4 13	5 44	10 4		11 45	
	χαρ.	3	4 25	5 55	10 15		12 5	
Γάλ. κιοπρούσου	μουβ.	3 25	4 50	6 20	10 40		12 30	

Ἐσκὶ Σεχιρδὲν Ἄνκαραγια χαρεκὲτ ἰδεδζὲκ καταρλαρ ἠνϊϊλανήδηρ.

Ἀζιμὲτ		Ἀβδὲτ	
Μεβκηφλὲρ	Κατὰρ 122 σαπὰχ ἐσγιά γιολδζη	Μεβκηφλὲρ	Κατὰρ 121 σαπὰχ ἐσγιά γιολδζη
Ἐσκὶ σεχὶρ χαρ.	1	Ἄνκαρα χαρ	1 30
Ἀκ πινάρ »	1 55	Σεντζάν κιόϊ	2 54
Ἀλπούκιοϊ »	2 46	Μαλὶ κιόϊ	3 56
Πεϊλὶκ ἀχὴρ	3 41	Πολατλὴ	5 32
Σαρὴ κιοϊ	5 5	Πεϊλὶκκιοπ	6 30
Πιτζὲρ	6 9	Σαζιλὰρ	7 5
Σαζιλὰρ	7 5	Πιτζὲρ	7 57
Πεϊλὶκκιοπ	7 47	Σαρη κιοϊ	9 9
Πολατλὴ	8 57	Πεϊλὶκ ἀχὴρ	10 25
Μαλὶ κιόϊ	10 29	Ἀλπούκιοϊ	11 27
Σεντζάνκιοϊ	11 43	Ἀκ πινάρ	12 9
Ανκαρα μουβ	12 45	ΕσκὶΣεχὶρ μουβ	1 2

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518930112-12/fragment/page=4